

Jyväskylän Kesä
Jyväskylä Arts Festival
22.6.–2.7.1987



Eläköön taide – eläkö taide?

Long Live Art – Is Art Alive?

JYVÄSKYLÄN
YLIOPISTO

23. 06. 87

KIRJASTO

OHJELMA
PROGRAM

SISÄLTÖ

CONTENTS

Hallinto	2	Administration	2
Kanslia	3	Office	3
Esipuhe Urpu Ilasmaa	4	Foreword Urpu Ilasmaa	5
Tulkintaa vai totalitarismia? Jukka Louhivuori	6	Interpretation or totalitarianism? Jukka Louhivuori	7
Päivittäinen ohjelma	8	Daily program	10
Konsertit	12	Concerts	12
Matineat	31	Matinées	31
Kosketinsoitinnäyttely	33	Exhibition of Keyboard Instruments	33
Musiikkia ilman kravattia	34	Music without a tie	34
Elokuva	37	Cinema	37
Tanssi ja teatteri	40	Dance and theatre	40
Kongressit, seminaarit, luennot	42	Congresses, seminar, lectures	42
Muu ohjelma	50	Additional programs	50
Ilmoitukset	51	Advertisements	51
Kartat	60	Maps	60

Toimitus: Lauri Perkki
Leeni Salmenkangas
Hannu Hirvonen

HALLINTO

JYVÄSKYLÄN KESÄ RY

Suojelija

Tasavallan Presidentti Mauno Koivisto

KunniapuheenjohtajatSuomen Akatemian jäsen Joonas Kokkonen
Professori Timo Mäkinen**Hallitus**

Puheenjohtaja	Urpu Ilasmaa
Varapuheenjohtaja	Heikki Toikka Seijaliisa Wikström
Jäsenet	Eino Hintikka Jukka Louhivuori Tuula Paavilainen Mauri Pekkarinen Helena Pesola Kari Sajavaara
Sihteeri	Leeni Salmenkangas

Työvaliokunta

Puheenjohtaja	Urpu Ilasmaa
Jäsenet	Heikki Toikka Leeni Salmenkangas Seijaliisa Wikström

Musiikkiohjelmiston suunnittelu

Musiikkijohtaja	Jukka Louhivuori
Musiikkisihteeri	Leeni Salmenkangas
"Musiikkia ilman kravattia"	Pentti Rasinkangas Markku Rinta-Pollari
Kosketinsoitinnäyttely	Erkki Fredrikson Jukka Louhivuori Pekka Vapaavuori

Elokuvaohjelmiston suunnittelu

Jarmo Valkola

**Modernin maailman järjestys
– kongressitoimikunta**

Puheenjohtaja	Katarina Eskola
Jäsenet	Risto Eräsaari Kari Sajavaara Erkki Vainikkala
Sihteerit	Aino Malin-Varjanne Marja Partanen

**Taiteen tausta ja tulkinta
– seminaarin toimikunta**

	Urpu Ilasmaa
	Jukka Louhivuori
	Seijaliisa Wikström

Kesän Yö

	Ritva Moisio
	Lukuisat Kesän ystävät

Henkilökunta

Toiminnanjohtaja	Leeni Salmenkangas
Tiedotus	Lauri Perkki
Toimisto	Marja-Liisa Janhunen Pasi Tonteri

KANSLIA

Festivaalitoimisto 19.6.–2.7.1987
Jyväskylän yliopisto, päärakennus**Puhelimet**

Lippukassa ja informaatio, klo 10–22
(941) 617 531, 292 890
Tiedotuspäällikkö
(941) 616 150
Kamarimusiikin Kesäakatemia
(Keski-Suomen Konservatorio)
(941) 612 871
Toimisto (ei lipunmyyntiä), klo 8–19
(941) 615 624, 292 891

Pääsylipuja myös:

(arkisin klo 8.30–16.30)

Keski-Suomen Matkailuyhdistys ry
Vapaudenkatu 38
40100 JYVÄSKYLÄ
(941) 619 281

Oikeudet ohjelmanmuutoksiin pidätetään.

Osoite festivaalikauden ulkopuolella

Jyväskylän Kesä ry
Kramsunkatu 1
40600 Jyväskylä
(941) 617 531, 615 624

OFFICE

Festival Office June 19 – July 2, 1987

Telephones*)

Ticket sales and information, 10 a.m. – 10 p.m.
617 531, 292 890
Press Officer
616 150
Music courses
(Conservatory of Central Finland)
617 781
Office (no ticket sales), 8 a.m. – 7 p.m.
615 624, 292 891

Additional tickes sales

(on weekdays 8.30 a.m. – 4.30 p.m.)

Keski-Suomen Matkailuyhdistys
Travellers' Society of Central Finland
Vapaudenkatu 38, 40100 JYVÄSKYLÄ
619 281

Rights to program alterations reserved.

Address outside the festival period

Jyväskylä Arts Festival
Kramsunkatu 1
40600 JYVÄSKYLÄ, FINLAND
tel. 617 531, 615 624

*) Local telephone numbers. When calling from another district, dial pre-numbers 941. When calling from abroad dial pre-numbers 358 for Finland and 41 for the district of Jyväskylä.



Materialisoituvassa, nälkäisessä maailmassamme myös taiteen nälkä on kasvamassa. Erilaiset pintailmiöt näyttävät vetävän ihmisiä puoleensa, mutta kasvava on myös se joukko, joka hakee taiteesta rikkautta ja sisältöä elämäänsä. Taide ei karsinoi ihmisiä oppineisuuden tai kielitaidon mukaan, sen kieli on kaikkien ymmärrettävissä. Se vaatii kuulijaltaan ja katsojaltaan vain avoimuutta ja ennakkoluulottomuutta. Näitä ominaisuuksia taide voi myös kasvattaa. Taide tahtoo

ravistella ihmistä, avata uusia ulottuvuuksia, antaa sitä korkeutta ja syvyyttä, jonka puuttuessa elämä jäisi pintaliidoksi.

Kesäinen Suomi tarjoaa tilaisuuksia taiteen kokemiseen lähes kaikille ja lähes kaikkialla. Keskellä Suomea, keskellä materiaalistien vaatimusten pauhua, Jyväskylän Kesä uskalttaa huutaa ”Eläköön taide!”.

Tuon iskulauseen hieman skeptisempi jatko kuuluu ”Eläkö taide?”. Se voisi myös kuulua ”Millä ehdoilla?”. Taiteenkin elämään kuuluvat myötä- ja vastamäet, muutoksen ja taantumuksen vaiheet. Aina emme erota, mikä vaihe kulloinkin on menossa. Elävä taide on muuttuvaa, mutta kaikki muuttuva ei ole taidetta. Aika seuloo luovan taiteen jyvät akanoista. Korkea taso on ainoa tae taiteen kehittymiselle. Jos vertailukohtia puuttuu, taide on vaarassa taantua.

Tasoa ei mitata suosiolla eikä markoilla. Valitettavasti nämäkin seikat säätelevät taidetta. Kesäisten kulttuuritapahtumien ylle on kohonnut verolainsäätäjien nostattama musta pilvi, joka voi pimentää taivaan lopullisesti monelta tapahtumalta. Se olisi niin yksilön kuin yhteiskunnan etujen vastaista ja erityisen kohtalokasta suomalaisen taiteen edistymiselle. Suomen vanhimpana kesä-tapahtumana ja Finland Festivals -ryhmän jäsenenä Jyväskylän Kesä haluaa tämänvuotisella teemallaan korostaa yhteiskunnan vastuuta kulttuurielämästä. Haluamme muistuttaa, että tästäkin ajasta jäljelle jää vain taide.

Osallistuminen Jyväskylän Kesään on kannanotto taiteen puolesta. Tervetuloa ottamaan kantaa. Uskon, että jokainen löytää mieleisensä tavan ja ympäristön yli sadasta tarjolla olevasta taidetapahtumasta.

URPU ILASMAA
Jyväskylän Kesä ry
Hallituksen puheenjohtaja

In our materialized and hungry world, the hunger for art is also growing. Different superficial reasons seem to attract people to art, but the group which looks for richness and purpose in life from art is also growing. Art does not segregate people according to their education or language proficiency: its language can be understood by all. It demands from the listener and watcher only openness and freedom from prejudice. Art can also encourage these charac-

teristics. Art wishes to shake people, open up new dimensions, give them depth and height, without which life would remain superficial.

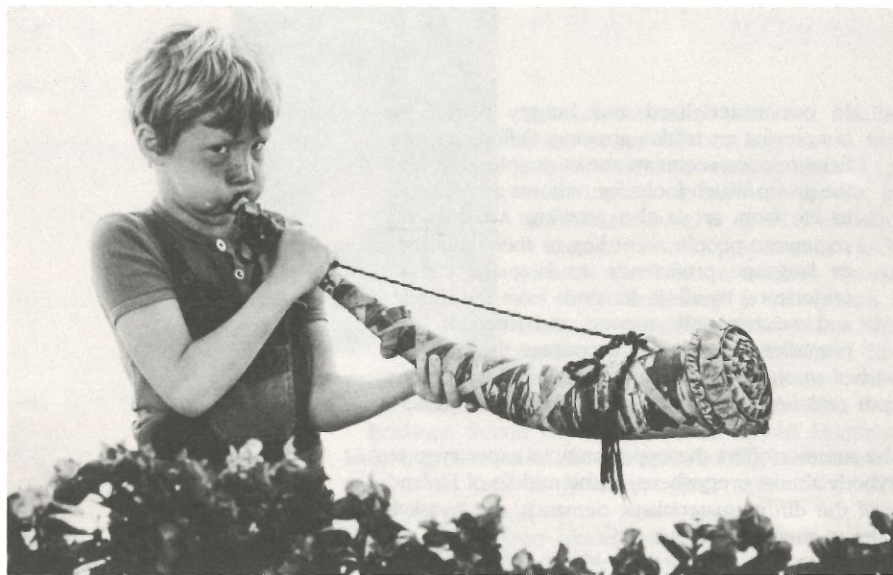
Finland in the summer offers the opportunity to experience art to almost everybody almost everywhere. In the middle of Finland, in the middle of the din of materialistic demands, the Jyväskylä Arts Festival dares to shout ”Long Live Art!”.

To that slogan there is a slightly more skeptical continuation ”Is art alive?”. It could also be ”On what terms?”. Ups and downs, revolutionary and reactionary phases, belong to art. We don’t always discern which phase is now in effect. Living art is changing, but not all changes are art. Time sifts the grains of creative art from the chaff. A high standard is the only guarantee to the development of art. If points of comparison do not exist, art is in danger of degeneration.

Quality is not measured by popularity nor by money. Unfortunately, these matters also restrict art. Over the summer art festivals the black clouds of tax legislation have gathered, which can darken the skies fatally for many events. It is detrimental both to individual and to societal good and especially fatal to the development of Finnish art. As the oldest Finnish summer event and as a member of the Finland Festivals group, the Jyväskylä Arts Festival would like, with this year’s theme, to emphasize society’s responsibility to cultural life. We would like to remind you that only art will remain after us.

Participation in the Jyväskylä Arts Festival is taking a stand for art. You are welcomed to take this stand. I believe that each person will find something to his liking from the over 100 art events offered.

URPU ILASMAA
Jyväskylä Arts Festival
Board Chairman



"Jos olisi mahdollista, että kaikki muusikot soittaisivat yhtä etevästi ja samalla maulla, menettäisimme suurimman osan musiikin ihanaudesta, sen miellyttävän vaihtelun ... Tänä päivänä kaikki italialaiset viulistit soittavat samalla tavalla". Näin kritisoi aikansa muusikoita Fredrik Suuren musiikinopettaja J.J. Quantz vuonna 1752. Onko hänen kritiikkinsä yhä ajankohtaista? Kannustetaanko muusikoita omaperäiseen ilmaisuun, vai painaako kansainvälinen levyteollisuus, arvostelu ja koulutus kohti yhdenmukaisuutta? Suvaitaanko poikkeavaa taiteellista näkemystä, vai tuomitaanko se totunnaisesta käytännöstä poikkeavana. Onko olemassa muuta arviointiskaalaa kuin "tykkään – en tykkää"? Jos uskoisimme Quantzia, kannustaisimme tietoisesti erilaisuuteen yhdenmukaisuuden sijasta.

Mutta mitä on arjen todellisuus? "Tämä on malliesimerkki siitä, miten vanha musiikki maistuu kalanmaksaoilyltä soinnillisten puutteiden vuoksi ... jälki on vähän kuin kaunokirjoitusta katkenneella terällä" (HS 27.3.-87). "Siinä missä perinteiset sinfoniaorkesterit muistuttavat kilvan toinen toistaan, autenttisuutta silmämääräänään pitävät tulkinnat ovat häkellyttävän erilaisia ... Vanhat soittimet eivät tee autuaaksi, mutta niiden kautta on paljon tullut ymmärrettäväksi. Ne eivät ole viihdettä, sillä ne kiihdyttävät ja tekevät olon levottomaksi. Hyvin soitettuna niillä saa Beethovenin kuulostamaan uudelta, siis nykymusiikilta" (HS 3.5.-87).

Tulkinnan erilaisten näkökulmien oikeutuksesta taistellaan tänään yhtä kiihkeästi kuin konsanaan. Keskustelua on viime vuosikymmeninä käyty mm. siitä, tulisiko tulkinnan olla mahdollisimman lähellä sitä, mitä säveltäjä mahdollisesti on tarkoittanut, vai onko meillä oikeus ja velvollisuus tarjota menneisyyden rasitteista vapaita tulkintoja. Voiko Steinwaylla tulkita Mozartin ajatusmaailmaa, vai avautuuko se vain cembalolla tai fortepianolla? Minkä soittimen Amadeus itse olisi valinnut? Entä Bach ja Beethoven? J.S. Bach ei ollut erityisen mieltynyt nykypianon varhaismalliin, mutta hänen poikansa Carl Ph. Emmanuel piti fortepianoa tai klavikordia parhaimpana, kun tarvittiin "ele-

ganttia" säästystä. Molemmat ylistivät klavikordia, jonka ääni meidän korvissamme on hentoakin hiljaisempi. Meidän arvostuksemme ilmeisesti poikkeavat ihaillemiemme mestareiden mausta. Me arvostamme voimaa, he taas vivahteita, värisävyyttä ja kauneutta.

Vaikka julkinen keskustelu onkin koskenut etupäässä ns. vanhan musiikin esittämisestä, voidaan kysyä, eivätkö samat ongelmat rasita myös uudempaa musiikkia. Milloin ryhdymme arvioimaan uudelleen suhdettamme romantiikkaan? Pitäisikö Oskar Merikanto tavastamme fraseerata hänen laulujaan? Vuosisadan alun ja tämän päivän äänitteitä vertaamalla huomaa merkittäviä tulkintaeroja. Arthur Rubinstein sanoo vasta levyttäessään joutuneensa soittamaan sävellykset niin, kuin ne oli nuotteihin kirjoitettu. Onko siis nuottien pikkutarkka tulkinta tullut esiintyvän muusikon riesaksi vasta levyteollisuuden myötä? Entä kuinka tämän päivän musiikkia soitetaan viidenkymmenen vuoden kuluttua?

Ketä kuulijan on uskominen tässä hämmennyksessä? Ehkä mielipiteen muodostamista auttaa tieto siitä, mihin taiteilija tulkintansa perustaa ja mihin säveltäjä teokseen pyrkii. Riittääkö, että toteamme, pidimme vai emme, vai pyrimmekö syvällisemmin ymmärtämään musiikin, puheen tai ylipäänsä inhimillisen käyttäytymisen syytä. Ongelma koskee kulttuuria yleensä. Mitä vähemmän tiedämme omasta tai vieraista kulttuureista, sitä vähemmän niiden ilmiöitä ymmärrämme. Mitä vähemmän ymmärrämme, sen ennakkoluuloisempia olemme, sen alttiimminkin torjumme kaiken poikkeuksellisen.

Tänä vuonna Jyväskylän Kesä tietoisesti tarjoaa erilaisia näkemyksiä taiteen tulkintaan. Nähtäväksi jää, lisääkö tieto suvaitsevaisuutta vai ärsyttääkö se auktoriteetteja puolustamaan yksipuolisuutta. Rikastuuko kulttuurimme vai työnnymmekö kohti taiteen totalitarismia?

Toivoisin Quantzin sanovan: "Kaikki soittivat omalla tavallaan."

JUKKA LOUHIVUORI

"If it were possible that all musicians played equally skillfully and in the same way, we would lose the greatest part of the wonder of music, its pleasing variety .. Today, all Italian violinists play in the same way". So wrote Frederik the Great's music teacher J.J. Quantz about the musicians of his time in 1752. Is his criticism still relevant today? Are musicians encouraged to express themselves individually, or does the international recording industry, the critics, and the education system push them towards uniformity? Are dissident artistic viewpoints allowed, or are they condemned as a deviation from conventional practice. Do other criteria for judgement exist, besides "I like – I don't like"? If we believe Quantz, we would support differences against conventionality.

What is everyday reality like? "This is a model example of how early music tastes like codfish liver oil because of a lack of melodiousness ... the impression is a little like calligraphy with a broken blade." (Helsingin Sanomat, March 27th, 1987.) "There, where traditional symphony orchestras seem all alike, interpretations that hold authenticity as their objective are confusingly different .. The early instruments do not make one blessed, but through them, much has been made understandable. They are not entertainment, because they excite and make one feel restless. Well-played, they make Beethoven sound new, i.e. modern music." (HS, May 3rd, 1987.)

Without answering the question, I conclude that justification for interpretation's differing viewpoints is fought for as aggressively today as in the past. During the last decades people have discussed – among other things – whether interpretation should be as close as possible to what the composer has possible meant, or do we have the right and duty to offer interpretations free from pressure from the past. Can we interpret Mozart's range of thoughts with a Steinway or can it be revealed only with a harpsichord or fortepiano? What instrument would Amadeus himself have chosen? What about Bach or Beethoven? J.S. Bach was not very pleased with the early versions of the modern piano but his

son Carl P. Emmanuel thought the fortepiano and clavichord were supreme when "elegant" accompaniment was needed. Both praised the clavichord, whose sound in our ears is even quieter than fragility. Apparently our values differ from the taste of the admired masters. We appreciate strength – they appreciated nuance, tone colours, and beauty.

Though public discussion has dealt more with the presentation of the so-called "early music", one can ask if the same problems won't also affect newer music. When do we start evaluating our relationship to romanticism? Would Oskar Merikanto like our way of phrasing his songs? By comparing recordings from the beginning of the century with today's, one notices remarkable differences in interpretation. Arthur Rubinstein said that only when making a recording was it necessary to play the compositions according to the notation. So, has the accurate interpretations of notation become a burden to the performing artist only after the recording industry began?

If today's music is performed 50 years from now, will it be performed "correctly"?

Who is the listener to believe in this confusion? Perhaps the knowledge of on what the artist's performance is based or what the composer strives for with his work, helps to form an opinion. If one attempts to analyze additional messages more deeply, is it enough for the music listener just to be pleased or displeased? The problem is applicable to culture in general. The less we know about our own or a foreign culture the less we understand about its features. The less we understand, the more prejudiced we are and the more we resent everything exceptional.

This year, the Jyväskylä Arts Festival offers consciously different views to the interpretation of art. It is to be seen if knowledge adds tolerance or if it irritates the authorities to defend one-sidedness. Does it enrich our culture or are we pushed towards a totalitarianism of art?

We hope that Quantz could say: "They all played in their own way."

JUKKA LOUHIVUORI

Maanantai 22.6.

10.00	Kamarimusiikin Kesäakatemia alkaa	Konservatorio
16.00	Jyväskylän Kesän avajaiset	Yliopisto, C1
17.00	After Noon -musiikkia Markku Turunen, kitara Kalle Kangas, sello	Ravintola Alexandra
17.00	Avajaiset ruohikolla	Kirkkopuisto
18.00	Pieni avaruusmies Jyväskylän Ylioppilasteatteri	Konservatorion puisto, 10/5 mk
19.00	Eestin Filharmonian kamarikuoro Johtaja Tõnu Kaljuste	Taulumäen kirkko 50 mk
21.00	Jazz on the rocks Petri Toiviainen, piano Gary Davids, trumpetti	Jyväshovi, Star Bar
22.00	Elokuvan yönäytös <i>Vetelehtijät</i>	Yliopisto, C1 15 mk

Tiistai 23.6.

18.00	Modernin tanssin kurssi alkaa	Yliopisto, L 252
18.00	Pieni avaruusmies Jyväskylän ylioppilasteatteri	Konservatorion puisto, 10/5 mk
19.00	Debyyttikonsertti Elina Mustonen, cembalo	Yliopisto, C1 50/40 mk
19.00	Maaailman baari Ikiliikkuja-teatteri	Liekkilä, Vaajakoski 30 mk
21.00	Jazzpaletti Trio Petri Toiviainen Gary Davids, trumpetti	Ravintola Paletti, Hotelli Areena
22.00	Elokuvan yönäytös <i>La Strada - Tie</i>	Yliopisto, C1 15 mk

Keskiviikko 24.6.

09.00	Modernin maailman järjestys – kongressin I istunto	Yliopisto, C1
13.00	Nuottikuva ja esittävä taiteilija Kari Kurkela, yleisöluento	Jyväskylän lyseo
14.00	Modernin maailman järjestys – kongressin II istunto	Yliopisto, C1
18.00	Pieni avaruusmies Jyväskylän ylioppilasteatteri	Konservatorion puisto, 10/5 mk
19.00	Giuseppe Verdi: <i>Requiem</i> johtaja Markus Lehtinen	Taulumäen kirkko 120/100 mk
19.00	Maaailman baari Ikiliikkuja-teatteri	Liekkilä, Vaajakoski 30 mk
20.00	Folk-klubi Ohilyönti-yhtye	Ravintola Kanta- krouvi, 10 mk
22.00	Elokuvan yönäytös <i>Ihana elämä</i>	Yliopisto, C1 15 mk

Torstai 25.6.

9.00	Modernin maailman järjestys – kongressin III istunto	Yliopisto, C1
11.30	Modernin maailman järjestys – kongressin IV istunto	Yliopisto, C1
12.30	Taiteen tausta ja tulkinta – seminaari alkaa	Jyväskylän lyseo
13.00	Soitin – tulkinnan este vai tuki Pekka Vapaavuori, yleisöluento ja kosketinsoitinnäytelyn avaus	Jyväskylän lyseo
15.00	Matinea Pekka Vapaavuori, fortepiano	Jyväskylän lyseo 30 mk
17.00	Kääntäjäseminaari alkaa	Yliopisto, Villa Rana
19.00	Kuijken-jousikvartetti	Taulumäen kirkko 60 mk
19.00	Maaailman baari Ikiliikkuja-teatteri	Liekkilä, Vaajakoski 30 mk
21.30	Kesän Yö – Eläköön Jyväskylän Kesä	Kaupunginteatteri 150 mk
22.00	Elokuvan yönäytös <i>Giulietta ja viettelykset</i>	Yliopisto, C1 15 mk

Perjantai 26.6.

9.00	Taiteen tausta ja tulkinta – seminaari jatkuu	Yliopisto, M 103
10.00	Kääntäjäseminaari jatkuu	Yliopisto, Villa Rana
13.00	Taiteen tausta ja tulkinta – poikkitaiteellinen paneeli	Yliopisto, M 103
16.00	Säveltäjän viesti esittäjälle Jukka Tiensuu, juonnettu matinea	Konservatorio 30 mk
18.00	Härkäjubla – kansan musiikkitapahtuma	Korpelan talo 40/20 mk
18.00	Pieni avaruusmies Jyväskylän ylioppilasteatteri	Konservatorion puisto, 10/5 mk
19.00	Robert Cohen, sello	Yliopisto, C1
19.00	Juhani Lagerspetz, piano	60/50 mk
21.00	Jazzpaletti Koff Porter Stompers	Ravintola Paletti, Hotelli Areena
22.00	Elokuvan yönäytös, <i>Satyricon</i>	Yliopisto, C1, 15 mk

Lauantai 27.6.

9.00	Taiteen tausta ja tulkinta – seminaari jatkuu	Yliopisto, M 103
12.00	Elokuvaseminaari alkaa	Yliopisto, C5
13.00	Virtuositähtien ja varhaiset kosketinsoittimet Pentti Peltö, yleisöluento	Jyväskylän lyseo
19.00	Renessanssimusiikin konsertti Sonderlijc-yhtye	Yliopisto, C1 60/50 mk
19.00	Maaailman baari Ikiliikkuja-teatteri	Liekkilä, Vaajakoski 30 mk
20.00	Folk-klubi Ylärekisteriorkesteri	Ravintola Kanta- krouvi, 10 mk

22.00	Štěpán Rak, kitara	Yliopisto, S 212 40 mk
22.00	Elokuvan yönäytös <i>Klovnit – onnellisten maailma</i>	Yliopisto, C1 15 mk

Sunnuntai 28.6.

12.00	Elokuvaseminaari jatkuu	Yliopisto, C5
13.00	Kosketinsoitinväittely Alustajana Malcolm Bilson	Jyväskylän lyseo
15.00	Matinea Inger Grudin, fortepiano	Jyväskylän lyseo 30 mk
15.00	Maaailman baari Ikiliikkuja-teatteri	Liekkilä, Vaajakoski 30 mk
17.00	After Noon -musiikkia Kolera-yhtye	Ravintola Alexandra
18.00	Pieni avaruusmies Jyväskylän ylioppilasteatteri	Huhtasuon koulu- keskus, 10/5 mk
19.00	Lied-ilta Dilber, koloratuurisopraano Marita Viitasalo, piano	Konservatorio 50 mk
19.00	Solo Dance & Theatre Janis Brenner, tanssi	Yliopisto, C1 35 mk
22.00	Elokuvan yönäytös, <i>Amarcord</i>	Yliopisto, C1, 15 mk

Maanantai 29.6.

13.00	1900-luvun alun pianistinen maailmankuva Petri Sariola, yleisöluento	Jyväskylän lyseo
17.00	After Noon -musiikkia Jyväskylä Trombone Quartet	Ravintola Alexandra
19.00	Mozart-ilta Malcolm Bilson, fortepiano	Yliopisto, C1 50/40 mk
20.00	Shamaani-ilta Pohjantahti-yhtye	Ravintola Ilokivi 30 mk
21.00	Jazz on the rocks Matti Laukkanen, piano	Jyväshovi, Star Bar
22.00	Elokuvan yönäytös, <i>Casanova</i>	Yliopisto, C1, 15 mk

Tiistai 30.6.

13.00	Bachin urkumusiikin esityk- käytäntö Enzio Forsblom, yleisöluento	Konservatorio
15.00	Avoim opetustuokio Malcolm Bilson, fortepiano	Jyväskylän lyseo
18.00	Pieni avaruusmies Jyväskylän ylioppilasteatteri	Konservatorion puisto, 10/5 mk
19.00	Sävellyskonsertti Avanti! -yhtye Säveltäjät Kimmo Hakola, Jukka Koskinen	Konservatorio 60 mk

19.00	Maaailman baari Ikiliikkuja-teatteri	Liekkilä, Vaajakoski 30 mk
21.00	Jazzpaletti Sale's Promotion	Ravintola Paletti
22.00	Schönberg: <i>Pierrot Lunaire</i> Avanti! Lunaire Jane Manning, laulu	Kouluvirasto, juhlasali 20 mk
22.00	Elokuvan yönäytös <i>Orkesteribarjoitus, Toby Dammit</i>	Yliopisto, C1, 15 mk
23.00	Kollektiivinen improvisaatio Avanti! -yhtye	Ravintola Ilokivi 40 mk

Keskiviikko 1.7.

13.00	Oopperan tulkintaperinne Hannu-Ilari Lampila, yleisöluento	Jyväskylän lyseo
18.00	Pieni avaruusmies Jyväskylän ylioppilasteatteri	Konservatorion puisto, 10/5 mk
19.00	Pascal Devoyon, piano	Konservatorio 40 mk
19.00	Maaailman baari Ikiliikkuja-teatteri	Liekkilä, Vaajakoski 30 mk
22.00	Konsertti hiljaisuudelle Inger Grudin, klavikordi	Kouluvirasto, juhlasali, 30 mk
22.00	Elokuvan yönäytös <i>Naisten kaupunki</i>	Yliopisto, C1 15 mk

Torstai 2.7.

13.00	Musorgskin Näyttelykuvia – tulkintaa ja tulkinnan tulkintaa Alexandr Bagdasarov, yleisöluento	Konservatorio
16.00	Mestarikurssien konsertti	Konservatorio
17.00	After Noon -musiikkia Martti Laukkanen, piano	Ravintola Alexandra
18.00	Pieni avaruusmies Jyväskylän ylioppilasteatteri	Konservatorion puisto, 10/5 mk
19.00	London Virtuosi Anthony Camden, oboe Robert Cohen, sello	Taulumäen kirkko 60 mk
19.00	Maaailman baari Ikiliikkuja-teatteri	Liekkilä, Vaajakoski 30 mk
20.00	Folk-klubi Tuulenkantajat-yhtye	Ravintola Kanta- krouvi, 10 mk
21.30	Les Petits Chanteurs de Monaco	Kaupunginkirkko 30 mk
22.00	Elokuvan yönäytös, <i>Laiua</i>	Yliopisto, C1, 15 mk

Perjantai 3.7.

19.00	Jazzpaletti Kaiku-kvartetti	Ravintola Paletti, Hotelli Areena
22.00	Elokuvan yönäytös, <i>Ginger & Fred</i>	Yliopisto, C1, 15 mk

Monday June 22nd

10.00 am	Summer Academy for Chamber Music begins	Conservatory
4.00 pm	Opening ceremony	University, C1
5.00 pm	Opening on the Lawn	Church Park
5.00 pm	Jyväskylä Big Band	
5.00 pm	After Noon Music	Restaurant
	Markku Turunen, guitar	Alexandra
	Kalle Kangas, cello	
6.00 pm	<i>A Little Spaceman</i>	Conservatory Park
	Jyväskylä University Theatre	10/5 mk
7.00 pm	The Philharmonic Chamber Choir of Estonia	Taulumäki Church
	Tõnu Kaljuste, conductor	50 mk
9.00 pm	Jazz on the rocks	Jyväshovi, Ascot Bar
	Petri Toiviainen, piano	
	Cary Davids, trumpet	
10.00 pm	Late Night Cinema	University, C1
	<i>I Vitelloni</i>	15 mk

Tuesday June 23rd

6.00 pm	Modern Dance course begins	University, L 252
6.00 pm	<i>A Little Spaceman</i>	Conservatory Park
	Jyväskylä University Theatre	10/5 mk
7.00 pm	Debut Concert	University, C1
	Elina Mustonen, harpsichord	50/40 mk
7.00 pm	<i>Maailman Baari</i>	Liekkilä, Vaajakoski
	The Perpetual Motion Theatre	30 mk
9.00 pm	Jazzpalette	Restaurant Palette
	Petri Toiviainen Trio	
	Cary Davids, trumpet	
10.00 pm	Late Night Cinema	University, C1
	<i>La Strada</i>	15 mk

Wednesday June 24th

9.00 am	<i>The Order of the Modern World</i>	University, C1
	– congress, I session	
1.00 pm	<i>Note images and the performing artist</i>	Jyväskylän Lyseo
	presentation, Kari Kurkela	
2.00 pm	<i>The Order of the Modern World</i>	University, C1
	– congress, II session	
6.00 pm	<i>A Little Spaceman</i>	Conservatory Park
	Jyväskylä University Theatre	10/5 mk
7.00 pm	Giuseppe Verdi: <i>Requiem</i>	Taulumäki Church
	Jyväskylä City Orchestra	120/100 mk
	Helsinki Cathedral Choir	
	conducted by Markus Lehtinen	
7.00 pm	<i>Maailman Baari</i>	Liekkilä, Vaajakoski
	The Perpetual Motion Theatre	30 mk
8.00 pm	Folk Club	Restaurant Kanta-
	Ohilyönti Band	krouvi, 10 mk
10.00 pm	Late Night Cinema	University, C1
	<i>La Dolce Vita</i>	15 mk

Thursday June 25th

9.00 am	<i>The Order of the Modern World</i>	University, C1
	– congress, III session	
11.30 am	<i>The Order of the Modern World</i>	University, C1
	– congress, IV session	
12.30 am	<i>Art: Background and Interpretation</i>	Jyväskylä Lyseo
	– seminar begins	
1.00 pm	Exhibition of keyboard instruments	Jyväskylä Lyseo
	opened and presented by Pekka Vapaavuori	
3.00 pm	Matinée	Jyväskylä Lyseo
	Pekka Vapaavuori, fortepiano	
5.00 pm	Translators' seminar begins	University, Villa Rana
7.00 pm	The Kuijken String Quartet	Taulumäki Church
		60 mk
7.00 pm	<i>Maailman Baari</i>	Liekkilä, Vaajakoski
	The Perpetual Motion Theatre	30 mk
9.30 pm	The Night of the Summer Festival	Town Theatre
		150 mk
10.00 pm	Late Night Cinema	University, C1
	<i>Giulietta degli Spiriti</i>	15 mk

Friday June 26th

9.00 am	<i>Art: Background and Interpretation</i>	University, M 103
	– seminar continues	
10.00 am	Translator's seminar continues	University, Villa Rana
1.00 pm	<i>Art: Background and Interpretation</i>	University, C1
	– a cross-genre panel	
4.00 pm	Matinée and music presentation:	Conservatory
	<i>The Composer's Message to the Performer</i>	
	Jukka Tiensuu, harpsichord and piano	
6.00 pm	Bull Festival	Korpela
	– Folk Music Event	40/20 mk
6.00 pm	<i>A Little Spaceman</i>	Conservatory Park
	Jyväskylä University Theatre	
7.00 pm	Robert Cohen, cello	University, C1
	Juhani Lagerspetz, piano	
9.00 pm	Jazzpalette	Restaurant Palette
	Koff Porter Stompers	
10.00 pm	Late Night Cinema, <i>Satyricon</i>	University, C1, 15 mk

Saturday June 27th

9.00 am	<i>Art: Background and Interpretation</i>	University, M 103
	– seminar continues	
12.00 noon	Film Seminar begins	University, C5
1.00 pm	<i>Temperaments and early keyboard instruments</i>	Jyväskylä Lyseo
	presentation by Pentti Peltö	

7.00 pm	<i>Renaissance music concert</i>	University, C1
	Ensemble Sonderlijk	60/50 mk
7.00 pm	<i>Maailman Baari</i>	Liekkilä, Vaajakoski
	The Perpetual Motion Theatre	30 mk
8.00 pm	Folk Club	Restaurant Kanta-
	Ylärekisteriorkesteri	krouvi, 10 mk
10.00 pm	Štěpán Rak, guitar	University, S 212
		40 mk
10.00 pm	Late Night Cinema, <i>I Clowns</i>	University, C1, 15 mk

Sunday June 28th

9.00 am	Film seminar continues	University, C5
1.00 pm	Keyboard instrument discussion	Jyväskylä Lyseo
3.00 pm	Matinée	Jyväskylä Lyseo
	Inger Grudin, fortepiano	30 mk
3.00 pm	<i>Maailman Baari</i>	Liekkilä, Vaajakoski
	The Perpetual Motion Theatre	30 mk
5.00 pm	After Noon Music	Restaurant
	Cholera Band	Alexandra
6.00 pm	<i>A Little Spaceman</i>	Huhtasuo school
	Jyväskylä University Theatre	10/5 mk
7.00 pm	<i>Lied Evening</i>	Conservatory
	Dilber, coloratura soprano	50 mk
7.00 pm	<i>Solo Dance & Theatre</i>	University, C1
	Janis Brenner, dance	35 mk
10.00 pm	Late Night Cinema, <i>Amacord</i>	University, C1, 15 mk

Monday June 29th

1.00 pm	<i>The Early 20th Century's pianistic World View</i>	Jyväskylä Lyseo
	presentation by Petri Sariola	
5.00 pm	After Noon Music	Restaurant
	Jyväskylä Trombone Quartet	Alexandra
7.00 pm	<i>Mozart Evening</i>	University, C1
	Malcolm Bilson, fortepiano	50/40 mk
8.00 pm	<i>Shaman Night</i>	Restaurant Ilokivi
	Pohjantahti Band	30 mk
9.00 pm	Jazz on the rocks	Jyväshovi, Ascot Bar
	Matti Laukkanen, piano	
	Markku Rinta-Pollari, saxophone	
10.00 pm	Late Night Cinema, <i>Casanova</i>	University, C1, 15 mk

Tuesday June 30th

1.00 pm	<i>The Performance Practices of Bach's Organ Music</i>	Conservatory
	presentation by Enzo Forsblom	
6.00 pm	<i>A Little Spaceman</i>	Conservatory Park
	Jyväskylä University Theatre	10/5 mk
7.00 pm	<i>Composition concert</i>	Conservatory
	Avanti!	60 mk
	– Kimmo Hakola's and Jukka Koskinen's commissioned compositions' premier	

7.00 pm	<i>Maailman Baari</i>	Liekkilä, Vaajakoski
	The Perpetual Motion Theatre	30 mk
9.00 pm	Jazzpalette	Restaurant Palette
	Sale's Promotion	
10.00 pm	<i>Schönberg: Pierrot Lunaire</i>	School Adm. Build.
	Avanti!	20 mk
	Jane Manning, vocalist	
10.00 pm	Late Night Cinema	University, C1
	<i>Prova d'orchestra, Toby Dammit</i>	15 mk
11.00 pm	<i>Collective Improvisation</i>	Restaurant Ilokivi
	Avanti!	40 mk

Wednesday July 1st

1.00 pm	<i>The Performance Tradition of Opera</i>	Jyväskylä Lyseo
	presentation by Hannu-Ilari Lampila	
6.00 pm	<i>A Little Spaceman</i>	Conservatory Park
	Jyväskylä University Theatre	10/5 mk
7.00 pm	Pascale Devoyon, piano	Conservatory, 40 mk
7.00 pm	<i>Maailman Baari</i>	Liekkilä, Vaajakoski
	The Perpetual Motion Theatre	30 mk
10.00 pm	<i>A Concert for Silence</i>	School Adm. Build.
	Inger Grudin, clavichord	30 mk
10.00 pm	Late Night Cinema	University, C1
	<i>La Citta della Donne</i>	15 mk

Thursday July 2nd

1.00 pm	<i>Mussogorski: Pictures at an Exhibition</i>	Conservatory
	– interpretation and interpretation of interpretation,	
	presentation by Alexandr Bagdasarov	
4.00 pm	Concert of Masterclasses	Conservatory
5.00 pm	After Noon Music	Restaurant
	Martti Laukkanen, piano	Alexandra
	Markku Rinta-Pollari, saxophone	
6.00 pm	<i>A Little Spaceman</i>	Conservatory Park
	Jyväskylä University Theatre	10/5 mk
7.00 pm	The London Virtuosi	Taulumäki Church
	Robert Cohen, cello	60 mk
7.00 pm	<i>Maailman Baari</i>	Liekkilä, Vaajakoski
	The Perpetual Motion Theatre	30 mk
9.30 pm	Les Petits Chanteurs de Monaco	Town Church, 30 mk
10.00 pm	Late Night Cinema, <i>E la Nave va</i>	University, C1, 15 mk

Friday June 3rd

7.00 pm	Jazz palette:	Hotel Arena,
	the Echo Quartet	Palette Restaurant
10.00 pm	Late Night Cinema, Ginger & Fred	University, C1, 15 mk

Eestin Filharmonian Kamarikuoro

johtajana Tõnu Kaljuste

Taulumäen kirkko
maanantai 22.6. klo 19.00
EESTIN FILHARMONIAN KAMARIKUORO

Eestin Filharmonian Kamarikuoro on ollut ammattikuoro vuodesta 1981, mutta jo sen edeltäjä, Heino Kaljusten perustama amatöörikuoro Ellerhein sai lukuisia palkintoja ja huomionsoitoksia taiteellisesta tasostaan. Filharmonian kuorolla on vuosittain 88 konserttia kotimaassaan ja kiertueilla eri puolilla Neuvostoliittoa. Suomessa kuoro on vierailut kahdesti (1983 ja 1984), Saksan Liittotasavallassa (1984) sekä Puolassa ja Italiassa (1986). Nykyisessä kokoonpanossaan, jota johtaa Tõnu Kaljuste, kuoro on saanut mm. kultamitalin yhdeksänsissä Bela Bartók -kilpailuissa Unkarissa (1980) ja ensimmäisen palkinnon Neuvostoliiton ammattikuojojen festivaaleilla (1981).

Tõnu Kaljuste (synt. 1953) on toiminut Eestin Filharmonian Kamarikuoron ja sen edeltäjän Ellerhein-kuoron johtajana vuodesta 1974. Hän valmistui Tallinnan valtiolisesta konservatoriosta vuonna 1976 ja suoritti jatkotutkinnon Leningradin konservatoriossa 1978. Tällä hetkellä hän opettaa kuoronjohtamista Tallinnan konservatoriossa ja on samalla Estonia-teatterin kapellimestari. Hän on johtanut mm. Mozartin, Weberin ja Britteinin oopperoita ja eräänä tuoreimpana työnä Veljo Tormisin säveltämän kantaatti-baletin "Eestiläisiä balladeja".

The Philharmonic Chamber Choir of Estonia has functioned as a professional choir since 1981. Formerly, it had been an amateur choir known as the Ellerhein. The choir was formed by Professor Heimo Kaljuste in 1966 and it has received awards and prizes at numerous competitions and festivals. Since 1974 the choir has been under the direction of Tõnu Kaljuste. The choir gives 88 concerts a year, half of them in Estonia and the other half while touring in the USSR. The choir has visited Finland twice (in 1983 and 1984) as well as the Federal Republic of Germany (in 1984), Poland and Italy (in 1986). Among their latest artistic achievements, two gold medals at the 9th Bela Bartók Choir Festival in Hungary (1980), the Jubilee Medal of the Hungarian Ministry of Culture at the Bela Bartók Centenary Festival (1981), and first prize at the Festival of Professional Societies of the USSR (1983) may be mentioned.

Tõnu Kaljuste (born 1953) graduated from the Tallinn State Conservatory in 1976 and finished post-graduate courses at the Leningrad State Conservatory in 1978. He now teaches conducting at the Tallinn Conservatory and is also the conductor of the Estonia Opera Theatre, where he has conducted Mozart's, Weber's, and Britten's operas. One of his latest works is 'Estonian Ballads', a cantata-ballet by Veljo Tormis.

Debyyttikonsertti

ELINA MUSTONEN, cembalo

Yliopiston juhlasali
tiistai 23.6. klo 19.00
ELINA MUSTONEN

(s. 1961) on opiskellut cembalonsoittoa Kati Hämäläisen johdolla vuodesta 1969 ja Sibelius-Akatemiassa 1977-83. Lisäksi hän on osallistunut Robert Woolleyn, Kenneth Gilbertin ja Colin Tilneyn mestarikursseille. Cembalonsoiton A-tutkinnon Elina Mustonen suoritti Sibelius-Akatemian solistisessa koulutusohjelmassa erinomaisin arvosanoin keväällä 1983. Seuraavasta syksystä lähtien hän on opiskellut Amsterdamin Sweelinck-konservatoriossa Ton Koopmanin mestariluokalla.

Elina Mustonen on esiintynyt Oulun, Lappeenrannan ja Vaasan kaupunginorkesterien, Sibelius-Akatemian kamariorkesterien, Helsingin kamariorkesterin, Keski-Pohjanmaan kamariorkesterin, Helsingin Kamarijousten ja Vox Artis -yhtyeen solistina. Soolokonsertein ja kamarimusiikkona hän on esiintynyt eri puolilla Suomea mm. Kuhmon kamarimusiikkijuhlilla, Lahden urkuviikoilla, Savonlinnan oopperajuhlilla, Rauman Festivossa, Joroisten musiikkipäivillä, Mustasaaren musiikkijuhlilla, Paraisen urkupäivillä, Avanti! -kamariorkesterin kanssa mm. Jyväskylän Kesässä 1986, Suomen ja Eestin TV:ssä sekä Saksan Liittotasavallassa ja Islannissa. Elina Mustonen on toiminut cembalonsoiton opettajana Sibelius-Akatemiassa vuodesta 1984 lähtien ja cembalistina Suomen Kansallisoopperan produktioissa.

Elina Mustonen (born 1961) has studied the harpsichord under the guidance of Kati Hämäläinen since 1969 and at the Sibelius Academy from 1977 to 1983. She has also participated in Robert Woolley's, Kenneth Gilbert's and Colin Tilney's master courses. She received her certificate with excellent marks in the spring of 1983. Since the following autumn she has studied at Amsterdam's Sweelinck Conservatory in Ton Koopman's master class.

Elina Mustonen has performed as a soloist in Oulu's, Lappeenranta's and Vaasa's city orchestras, the Sibelius Academy chamber orchestras, the Helsinki Chamber Orchestra, the Central Ostrobothnian Chamber Orchestra, the Helsinki Chamber Strings, and the Vox Artis Group. In solo concerts and as a chamber musician, she has performed in different parts of Finland, among others at the Kuhmo Chamber Music Festivals, the Lahti Organ Weeks, the Savonlinna Opera Festivals, the Rauma Festival, the Joroinen Music Days, the Mustasaari Music Festivals, the Parainen Organ Days, with the Avanti! Chamber Orchestra at the Jyväskylä Arts Festival in 1986, on Finnish and Estonian television, and in West Germany and Iceland. Elina Mustonen has worked as a harpsichord teacher in Sibelius Academy since 1984 and as a harpsichordist in the Finnish National Opera's productions.

OHJELMA

Henry Purcell (1659-95)

Sarja d-molli n:o 7
Almande
Courante
Hornpipe

Jean-Philippe Rameau (1683-1764)

La Poule
L'Enharmonique
Les Sauvages

J. Haydn (1732-1809)

Sonaatti As-duuri (Hob. XVI/46)
Allegro moderato
Adagio
Finale, Presto

William Byrd (1543-1623)

Fantasia

J.S. Bach ((1685-1750)

Partita D-duuri
Overture
Allemande
Courante
Aria
Sarabande
Menuet
Gigue

Giuseppe Verdi: REQUIEM

Taulumäen kirkko
keskiviikko 24.6. klo 19.00

JYVÄSKYLÄN KAUPUNGIN-
ORKESTERI

HELSINGIN KATEDRAALIKUORO

Johtaja **Markus Lehtinen**

Solistit:

Raili Viljakainen, sopraano
Eeva Liisa Saarinen, mezzosopraano
Seppo Ruuhonen, tenori
Jaakko Ryhänen, basso



Markus Lehtinen

Valmet Paperikoneet Oy
Paperikonetehtas
Tekninen palvelu
Valimo
Valmet Oy Hammassivunvalmistus
Valmet Oy Mittaritehdas
Valmet Oy Traktoritehdas
Sako-Valmet Oy

**HELSINGIN KATEDRAALIKUORO**

Kuoro on toiminut vuodesta 1970 Helsingin Tuomiokirkon kirkkokuorona sekä konsertoivana suurkuorona. Jäseniä on noin 130. Kuoro esittää säännöllisesti vuosittain kolmesta viiteen suurta teosta orkesterisäestyksellä. Verdin Requiem kuuluu kuoron vakio-ohjelmistoon, joka muutoin käsittää sekä klassisia että moderneja teoksia. Vierailuja kuoro on tehnyt mm. Ruotsiin, Saksan liittotasavaltaan ja Ranskaan. Kuoron taiteellinen johtaja ja kapellimestari on vuodesta 1985 Markus Lehtinen.

**JYVÄSKYLÄN KAUPUNGIN-
ORKESTERI**

Kunnallinen ammattiorkesteri vuodesta 1965, vakinainen vahvuus vuodesta 1987 31 päätoimista muusikkoo. Kokoonpanoa on vahvistettu Requiem-esitystä varten noin 30 soittajalla.

Jyväskylän kaupunginorkesterin taiteellinen johtaja on vuodesta 1986 William Boughton. Orkesterilla on vuosittain noin 80 esiintymistä.

The Helsinki Cathedral's choir has been both the Helsinki Cathedral's choir and a concert-giving grand choir since 1970. There are about 130 members. The choir regularly performs each year from 3 to 5 large works with orchestral accompaniment. Verdi's "Requiem" is a constant in the choir's repertoire which otherwise is composed of both modern and classical works. The choir has toured, among other places, in Sweden, the Federal Republic of Germany, and France. Since 1985 the choir's artistic director and conductor has been Markus Lehtinen.

Jyväskylä City Orchestra has been a municipal professional orchestra since 1965. Since 1987 the professional strength has been 31 musicians. For the performance of "Requiem" 30 additional musicians have been added to the orchestra.

Since 1986 William Boughton has been the Jyväskylä City Orchestra's permanent conductor. The Orchestra performs about 80 times a year.

SEPPO RUOHONEN

Suoritettuaan laulajan ja kuoronjohtajan tutkinnon kotikaupungissaan Turussa Seppo Ruuhonen jatkoi opintojaan Wienin valtionoopperan Oopperastudiossa ja Wienin musiikkikorkeakoulussa vuosina 1971-73. Ennätysajassa hän suoritti kolme tutkintoa, oopperasolistin, lied- ja oratoriolaulun sekä äänenmuodostuksen diplomit maksimi-arvosanoin. Myöhemmin hän on täydentänyt opintojaan Italiassa ja Itävallassa.

Vuosina 1973-78 hän oli kiinnitettyä Suomen Kansallisoopperaan, jossa hänen debyyttiroolinsa oli Verdin Kohtalon voima-oopperan Alvaro. Vuodesta 1978 Ruuhonen on ollut Frankfurtin oopperan italialisohjelmiston esitenori ja vuodesta 1981 myös Berliinin Deutsche Operin solisti. Näiden ohella hän on vierailut useilla Liittotasavallan oopperanäyttämöillä sekä Englannissa, Yhdysvalloissa ja Italiassa. Suomessa hänet on 1980-luvulla nähty Savonlinnan Oopperajuhlien solistina. Hänen ohjelmistoonsa kuuluvat useimmat italialaisen oopperan sekä klassisen oratorio-kirjallisuuden merkkitokset.

JAAKKO RYHÄNEN

Jaakko Ryhänen (synt. 1946) on alkuperäiseltä ammatiltaan peruskoulun opettaja. Laulua hän opiskeli Lahden ja Tampereen konservatorioissa sekä Helsingissä Matti Lehtisen ja Jolanda di Maria Petrisin johdolla. Hän on täydentänyt opintojaan ulkomailla Luigi Riccin, Kim Borgin ja Manfred Schandertin oppilaana.

Vuodesta 1975 Ryhänen on ollut kiinnitettyä Suomen Kansallisoopperaan. Oopperan solistina ja vierailijana hän on esiintynyt mm. New Yorkin Metropolitanissa, Moskovan Bolshoi-teatterissa, Pariisin suuressa oopperassa sekä lukuisilla muilla Euroopan näyttämöillä.

Verdin Requiem solistina hän on esiintynyt vuosina 1986-87 useita kertoja mm. Tel Avivissa Zubin Methan johdolla ja Santa Cecilia sinfoniaorkesterin kanssa Giuseppe Sinopolin johdolla. Maaliskuussa 1987 hän osallistui Requiem levytykseen Milanossa.

After receiving his vocalist's and choir-leader's diploma in his home town of Turku, **Seppo Ruuhonen** continued his studies at Vienna State Opera's opera studio and the Music Academy of Vienna from 1971 to 1973. He received three diplomas, as opera soloist, lied- and oratorio-singing, and vocal training in record time and with the highest possible marks. Later, he has continued his studies in Italy and Austria.

From 1973 to 1978 he was with the Finnish National Opera, in which he had his debut role as Alvaro in Verdi's "La forza del destino". Since 1978 Ruuhonen has been the Frankfurter Opera's Italian repertoire's first tenor, and since 1981 he has also been Berlin's Deutsche Opera's soloist. In addition to these, he has often been a guest on opera stages in Germany, England, the U.S., and Italy. In Finland, he has been seen during the 1980's as a soloist at the Savonlinna Opera Festival. Several Italian operas and classical oratorio literature's leading works belong to his repertoire.

Jaakko Ryhänen (born 1946) was originally an elementary school teacher. He studied singing in the conservatories in Lahti and Tampere, and in Helsinki under the direction of Matti Lehtinen and Jolanda di Maria Petris. He has continued his studies abroad as a pupil of Luigi Ricci, Kim Borg, and Manfred Schandert.

Since 1975, Ryhänen has been with the Finnish National Opera. As a soloist and guest he has performed in New York's Metropolitan and Moscow's Bolshoi Theatres, with Paris's Grand Opera, and on many other European stages. He has performed as a soloist in Verdi's "Requiem" several times in 1986 and 1987, including Tel Aviv's Zubin Metha's direction and with the Santa Cecilia Symphony Orchestra under Giuseppe Sinopoli's direction. In March 1987, he participated in a recording of "Requiem" in Milan.



EEVA-LIISA SAARINEN



Eeva-Liisa Saarinen on valmistunut musiikin- ja laulunopettajaksi Sibelius-Akatemiasta vuonna 1972. Lauludiplomin hän suoritti vuonna 1979 opiskeltuaan Aino Rounioja-Outakosken ja Liisa Linko-Malmion johdolla. Ulkomailla hän on opiskellut Kim Borgin, Vera Roczan, Hermann Brauerin ja Rudolf Bautzin ohjauksessa.

Menestyksekkään ensikonsertin hän piti Helsingissä vuonna 1981 ja samana vuonna hän sijoittui Lappeenrannan laulukilpailussa neljänneksi saaden myös Yleisradion erikoispalkinnon.

Vuodesta 1984 Eeva-Liisa Saarinen on toiminut Suomen Kansallisoopperassa vakinaisena solistina, jossa hänen keskeisimpiä roolejaan ovat olleet Rossinin Tuhkimo ja Bizet'n Carmen. Sallinen "Kuningas lähteen Ranskaan" -oopperan kantaesityksessä hän lauloi Caroline Iloisen roolin. Ulkomaanvierailuista mainittakoon esiintyminen Royal Philharmonic Orchestran solistina Sibeliuksen "Kullervossa".

RAILI VILJAKAINEN



Raila Viljakainen on suorittanut diplomoin Sibelius-Akatemiassa vuonna 1978 ja opiskellut sen jälkeen Luigi Riccin johdolla Italiassa ja Rudolf Bautzin johdolla Saksan Liittotasavallassa.

Opiskeluaikana hän voitti useita laulukilpailuja, mm. vuonna 1976 Timo Mustakallio-kilpailun.

Vuodesta 1978 hän on työskennellyt Würtembergin Staatstheaterin solistina Stuttgartissa. Liedlaulajana ja orkestereiden solistina hän on esiintynyt useimmissa Euroopan musiikkikeskuksissa sekä Yhdysvalloissa ja Neuvostoliitossa. Kotimaassa hän on viime vuosina esiintynyt musiikkijuhlien vierailijana.

Eeva-Liisa Saarinen graduated from the Sibelius Academy as a music and singing teacher in 1972. She took her singing diploma in 1979 after studying under Aino Rounioja-Outakoski's and Liisa Linko-Malmio's guidance. She has studied under Kim Borg's, Vera Rocza's, Hermann Brauer's, and Rudolf Bautz's direction abroad.

She held her successful debut concert in Helsinki in 1981 and she placed fourth in the Lappeenranta Song Competition in the same year, winning the Yleisradio's special prize.

Since 1984, Eeva-Liisa Saarinen has been the Finnish National Opera's permanent soloist, where her more important roles include Rossini's "Cinderella" and Bizet's "Carmen". In Sallinen's "The King Goes Forth to France"'s premier she sang Caroline's role. As a guest abroad she has been a soloist in the Royal Philharmonic Orchestra's production of Sibelius's "Kullervo".

Raila Viljakainen has received her diploma from the Sibelius Academy in 1978 and then studied under Luigi Ricci's guidance in Italy and under Rudolf Bautz's guidance in the Federal Republic of Germany.

During her studies she won several song competitions, including the 1976 Timo Mustakallio competition.

Since 1978 she has been soloist at the Würtemberg Staatstheater in Stuttgart. As a liedsinger and orchestra soloist she has performed in several European music centres and in the U.S. and USSR. In Finland she has lately performed as a guest at music festivals.



KUIJKEN-JOUSIKVARTETTI

Kuijken-kvartetin perustivat vuonna 1986 belgialaiset veljekset Sigiswald ja Wieland Kuijken, jotka tunnettiin 1960-luvulla Euroopassa ja Yhdysvalloissa barokin alkuperäismusiikin esittäjinä ja puolestapuhujina.

Kvartetin muodostamiseen vaikutti halu barokkimusiikin jälkeen siirtyä wieniläis-klassikoiden musiikin alkuperäisesittämiseen. Sigiswald ja Wieland Kuijkenin lisäksi kvartettiin kuuluvat Sigiswaldin puoliso Marleen Thiers ja ranskalainen François Fernandez. Yhtye soittaa 1700-luvun musiikkia alkuperäissoittimilla.

François Fernandez aloitti viuluopinnot Pariisissa 14-vuotiaana ja jatkoi opintojaan Haagin konservatoriossa Sigiswald Kuijkenin johdolla. Sekä Sigiswald että Wieland Kuijken ovat 1960-luvulta lähtien toimineet opettajina Haagin ja Brysselin konservatorioissa sekä lukuisilla mestarikursseilla Euroopassa ja Yhdysvalloissa. Marleen Thiers on myös ohjannut kamarimusiikkitaita ja johtanut lastenkuoroa.

Kuijken-kvartetin ohjelmisto koostuu Mozartin ja Haydnin tutuista, mutta myös vähemmän tunnetuista kvartetoista.

The Kuijken String Quartet was founded in 1986 by the Belgian brothers Sigiswald and Wieland Kuijken, who had become known by the end of the 60's in Europe and in the U.S. as early music's leading performers and apologists.

The Kuijken String Quartet was founded after several years of playing as trios and quartets from the member's "desire for adventure and refreshment". It performs 18th century music using the most genuine instruments available using historical techniques. Also playing in the quartet are Sigiswald's wife Marleen Thiers and the Frenchman François Fernandez.

The Frenchman François Fernandez has studied violin playing in Paris since he was 14 and later continued to study at the Hague Conservatory under Sigiswald Kuijken's guidance.

Sigiswald and Wieland Kuijken have both taught since 1960's in the Hague's and Brussel's conservatories and have been popular master course teachers in Europe and in the U.S.A. Marleen Thiers has also taught chamber music and has conducted a children's choir.

The String Quartet's repertoire consists of Mozart's and Haydn's known and lesser-known quartets.

Kuijken-jousikvartetti

Sigiswald Kuijken, viulu/violiin
François Fernandez, viulu/violiin
Marleen Thiers, alttoviulu/viola
Wieland Kuijken, sello/cello

Taulumäen kirkko
torstai 25.6. klo 19.00

OHJELMA

J. Haydn (1732–1809)

Jousikvartetto op. 77 n:o 1 G-duuri
Allegro moderato
Adagio
Menuet, trio
Finale

W.A. Mozart (1756–1791)

Jousikvartetto A-duuri KV 464
Allegro
Menuet, trio
Andante
Allegro non troppo

J. Haydn (1732–1809)

Jousikvartetto op. 76 n:o 4 B-duuri
"Auringonnouskvartetto"
Allegro con spirito
Adagio
Menuet, trio
Finale (allegro, ma non troppo)

Robert Cohen, cello
Juhani Lagerspetz, piano

Yliopiston juhlasali
perjantai 26.6. klo 19.00



OHJELMA

Pietro Locatelli (1695–1764)

Sonaatti D-duuri

L. van Beethoven (1770–1827)

Sellosonaatti A-duuri op. 69

Allegro ma non tanto
Scherzo, allegro molto
Adagio cantabile

C. Debussy (1862–1918)

Sonaatti sellolle ja pianolle

Prologue, Sostenuto e molto risoluto
Sérénade, Modérément animé
Final, Animé léger et nerveux

David Popper (1843–1913)

Unkarilainen rapsodia op. 68

N. Paganini (1782–1840)

**Variaatioita teemasta Rossinin Mooses
Egyptissä -opperassa**

ROBERT COHEN

Robert Cohen (s. 1960) saavutti jo 24-vuotiaana sellon mestarin maineen maailman johtavien kriitikoiden keskuudessa. Hänen levyttämänsä Elgarin ja Dvořákin konsertot Lontoon Filharmonikoiden kanssa takasivat hänelle sijan maailman merkittävimpien sellistien joukossa. Englannin, Euroopan ja Yhdysvaltain tunnetuimmat orkesterit tarjoavat hänelle solistitehtäviä ja radio- ja televisioyhtiöt nauhoituksia.

Jo 12-vuotiaana hän debytoi Royal Festival Hallissa ohjelmistonaan Boccherinin konserto. Voitettuaan Suggia-palkinnon viidesti, hän kulki voitosta voittoon lukuisissa kansainvälisissä kilpailuissa, mm. The Young Concert Artists -kilpailussa New Yorkissa ja Unescon kansainvälisessä

kilpailussa Tshekkoslovakiassa. Hänelle myönnettiin myös Piatigorsky-palkinto esiintymisestään Tanglewoodin musiikki-juhilla vuonna 1978.

Robert Cohen varttui varsin musikaalisessa kodissa. Hänen isänsä, tunnettu viulisti Raymond Cohen ja äitinsä, pianisti Anthya Rael muodostavat Robertin kanssa maineikkaan Cohen-trion, joka on levyttänyt kaikki Dvořákin pianotriot.

Robert Cohenin soitin on eräs harvoista säilyneistä Stradivarius-selloista. Se on rakennettu vuonna 1692 ja sen arvo on yli 2 miljoonaa markkaa.

Jyväskylän Kesässä Robert Cohen vieraillee nyt toistamiseen ja opettaa myös Kamarimusiikin Kesäakatemiassa.

At 24 **Robert Cohen** has been hailed by critics as a "master cellist". The extraordinary success of his Elgar and Dvořák concerto recordings with the London Philharmonic Orchestra has established him as one of the world's leading cellists. He is much in demand as a recitalist and as a concerto player with major orchestras throughout Britain, Europe, the US and is a frequent broadcaster on radio and television.

When only 12 years of age he made his Royal Festival Hall debut playing the Boccherinin concerto. Later, having won the Suggia Prize five times, he went on to win many major international competitions, such as the Young Concert Artists International Competition in New York, and the UNESCO International Competition in Czechoslovakia. He was also awarded the Piatigorsky Prize while performing at the Tanglewood Festival in 1978.

Robert Cohen grew up in the active musical environment created by his parents, the distinguished violinist Raymond Cohen and pianist Anthya Rael, and now regularly joins them to form the prestigious Cohen Trio. They have recorded the complete set of Dvořák piano trios.

Robert Cohen is now a regular guest of all the major London orchestras and appears with conductors, such as Abbado, Muti, Dorati, Marriner, Rattle, Weller, Andrew etc.

Cohen visited the Jyväskylä Arts Festival in 1986. This summer he appears with Kari Lagerspetz and with the London Virtuosi. He will also instruct young Finnish cellists at the Chamber Music Summer Academy.



JUHANI LAGERSPETZ

Juhani Lagerspetz (synt. 1959) on aloittanut opintonsa Turun konservatoriossa Matti Haapasalon johdolla ja jatkanut Sibelius-Akatemiassa Eero Heinosen oppilaana. Leningradin konservatoriossa hän täydensi opintojaan I. Murinan ja A. Iharevin oppilaana, minkä lisäksi hän on osallistunut mm. Dmitri Bashkirovin, Fou Ts'ongin ja Boris Davidovitshin kesäkursseihin.

Vuonna 1975 hän voitti ensimmäisen palkinnon Ilmari Hannikainen -pianokilpailussa ja seuraavana vuonna jaetun ensimmäisen palkinnon Maj Lind -kilpailussa. Tshaikovski-kilpailussa hän sai diplomoin 1982 ja 1986, minkä lisäksi hänet vuoden 1982 kilpailussa nimettiin parhaaksi paikallisen neuvostoliittolaissävellyksen esittäjäksi. Juhani Lagerspetz on Sibelius-Akatemian pianonsoiton lehtori, minkä lisäksi hän konsertoi, säestää ja esiintyy kamarimusiikkiryhmissä Suomessa ja ulkomailla.

Juhani Lagerspetz (born 1959) began his studies at the Turku Conservatory under Matti Haapasalo's direction and continued at the Sibelius Academy as Eero Heino's pupil. He completed his studies as a pupil of I. Murinan and A. Iharevin, in addition to which he has participated on Dmitri Bashkirov's, Fou Ts'ong's, and Boris Davidovitch's summer courses, among others.

In 1975, he won first prize in the Ilmari Hannikainen piano competition and the next year shared first prize at the Maj Lind competition. He received certificates at the Tchaikovsky competition in 1982 and 1986, in addition to which he was named the best performer of the compulsory Soviet composition. Juhani Lagerspetz is the lecturer in piano at the Sibelius Academy, in addition to which he gives concerts, accompanies, and performs in chamber music groups in Finland and abroad.

Sonderlijc-yhtye

Yliopiston juhlasali
lauantai 27.6. klo 19.00

OHJELMA

Alankomaalainen käsikirjoitus
1500-luvun alusta

James n'aymeray mason
O devotz cueurs/O vos omnes
Fortuna desperata
Quant je vous voye
Ric God, wie sal ic claghen
Eijlaes aij mij
Een sottechuytte

Guillaume Dufay (1397–1474)

Bon jour, bon mois
Se le face ay pale
J'aymis mon cuer
Helas mon dueil
Resvellies vous
Mon bien m'amour (instr.)
Ave Virgo
Mon cuer me fait

Cypriano de Rore (1516–1565)
Anchor che col partire

Spadi
Anchor che col partire (instr.)

Giovanni Bassano (?–1617)
Anchor che col partire

Herman Hollanders
O splendor

Gisbert van Steenwick
More Palatino (instr.)

Herman Hollanders
Dolor me

Constantijn Huygens (1596–1678)
Erravi Domine

Uitnement Kabinet
Vierde Fantasia (instr.)

Constantijn Huygens (1596–1678)
Laetatus hum

J.B. Verrijt
Fili ego Salomon



SONDERLIJc-YHTYE

Simon Schouten, kontratenori
Harry Geraerts, tenori
Koosje Kiezerbrink, urut ja harppu
Kees-Jan de Koning, nokkahuilu, laulu
Arnold Riesthuis, nokkahuilu, sinkki
Mieneke v.d. Velden, viola da gamba

Arnold Riesthuisin vuonna 1979 perustama Sonderlijc-yhtye on erikoistunut esittämään renessanssimusiikkia alkuperäissoittimin tavoitellen myös alkuperäistä esityskäytäntöä. Yhtyeen jäsenet ovat ammattimuusikoita, joista monella on myös musiikkitieteellistä ja taidehistoriallista koulutusta.

Yhtyeen ohjelmistoon kuuluu pääasiassa alankomaalaisia sävellyksiä vuosien 1400 ja 1600 väliseltä ajalta, joka edustaa tuon ajan merkittävintä eurooppalaista musiikkia. Hollantilaisyhtyeen kiinnostus ei kuitenkaan rajoitu vain oman kotimaansa historialliseen musiikkiin.

Sonderlijc-yhtyeen soittimet on rakennettu alkuperäismallien mukaan, jotta ne antaisivat mahdollisimman aidon soinnin. Niihin kuuluvat erilaiset urkusoittimet, virginaali, harppu, erilaiset huilut, pasuuna ja varhaiset jousisoittimet.

Simon Schouten, counter tenor
Harry Geraerts, tenor
Koosje Kiezerbrink, portative organ, harp
Kees-Jan de Koning, vocal, recorder
Arnold Riesthuis, recorder, cornett
Mieneke v.d. Velden, viola da gamba

The Sonderlijc Ensemble was founded by Arnold Riesthuis in 1979 to perform Renaissance music in the most authentic way possible. The group consists of professionally-trained musicians, some of who also have degrees in the history of art and musicology.

The repertoire consists mainly of works composed between 1400 and 1600, a period in which the European music was dominated primarily by composers from the Low Countries. However, the musical products of other European countries are not neglected by this Dutch ensemble.

The type of instruments used by Sonderlijc ensure the most authentic possible sound. These include organs of different kind, virginal, harps, recorders, trombones, and early bowed instruments.



ŠTĚPÁN RAK

Štěpán Rak aloitti kitaransoiton opiskelun vuonna 1965 ja sävellyksen opiskelun Prahnan taideakatemiassa vuonna 1975. Jo opiskeluaikanaan hänet tunnettiin taitavana kitaristina ja myöhemmin myös säveltäjänä. Vuonna 1973 hänen sinfoninen sävellyksensä nimeltä "Hiroshima" tuli toiseksi nuorten säveltäjien kilpailussa ja jo seuraavana vuonna Rak oli voittajien joukossa.

Vuonna 1975 hänet kutsuttiin Jyväskylään kitaransoiton opettajaksi, jossa toimesta hän viipyi viiden vuoden ajan konsertoiden ahkerasti työnsä ohessa. Vuodesta 1980 lähtien Štěpán Rak on toiminut kitaransoiton opettajana Prahnan konservatoriossa ja 1982 hänet nimitettiin Prahnan taideakatemian pedagogiksi.

Monien muiden tehtäviensä ohella Rak on toiminut kansainvälisten kitarakilpailujen tuomaristoissa sekä opettanut mestarikursseilla kotimaassaan ja Suomessa. Paitsi kitaramusiikin säveltäjänä, hänet tunnetaan myös monista kamarimusiikkiteoksistaan, joita on esitetty myös ulkomailla.

Štěpán Rak, kitara

Yliopiston vanha juhlasali, S 212
lauantai 27.6. klo 22.00

OHJELMA

Ivan Jelinek

Partita A-duuri

Vaclav Matejka (1773–1830)

Andante ja rondo capriccioso

Štěpán Rak (1945–)

Voces de profundis

Štěpán Rak (1945–)

Peukalon itku ja tanssi

Muunnelmia John Duarten teemasta
(Suomen kantaesitys)

Mongoliaana
(Suomen kantaesitys)

Elegy – omistettu Jyväskylän Kesälle
(maailman kantaesitys)

Dilber, koloratuurisopraano
Marita Viitasalo, piano

Keski-Suomen konservatorio
 sunnuntai 28.6. klo 19.00

OHJELMA

H.R. Bishop (1786–1855)
Lo, Here the Gentle Lark

A. Scarlatti (1660–1725)
Le Violette

G.B. Pergolesi (1710–1736)
Se Tu M'ami

F. Schubert (1797–1828)
Seligkeit
Ave Maria

C. Debussy (1862–1918)
Les Cloches
Vert, sarjasta Aquarelles
Il Pleure Dans Mon Coeur
Chevaux de Bois

J. Benedict (1804–1885)
Carnevale di Venezia

 Qing Zhu
Elän tässä Yangzen puutarhassa

Xinjiang
Qumandi

Wu Zugiang
Pääskynen

Xinjiang
Viinimalja

W.A. Mozart (1756–1791)
L'amerò, sarò Constante
(Oopperasta "Il Rè Pastore")

G. Meyerbeer (1791–1864)
Ombre Légère
(Oopperasta "Dinorah")

V. Bellini (1801–1835)
Come per me serano
(Oopperasta "Unissakävelijä")



DILBER

Kiinalainen koloratuurisopraano Dilber on syntynyt Kheskherin kaupungissa Sinkiangin autonomisella alueella, ja hän on kansallisuudeltaan uiguuri. Oman kansansa musiikkia ja tanssia hän on harrastanut varhaisista kouluvuosista lähtien.

Hän liittyi Sinkiangin autonomisen alueen kansanmusiikkiseurueeseen vuonna 1976 ja aloitti lauluopinnot Guo Lingbin johdolla. Vuonna 1979 hän piti ensikonsertin Kiinan pääkaupungissa ohjelmistonaan kotiseutunsa kansanlauluja sekä länsimaista musiikkia, saaden erinomaiset arvostelut.

Vuonna 1980 hän aloitti opintonsa Kansallisen keskuskonservatorion ooppera-osaustolla. Hänen jatko-opintojaan ohjasivat kuuluisat kiinalaiset laulajat, professori Shen Xiang ja oopperasopraano Li Jinwei. Vuonna 1982 hän teki kiertueen arabimaihin ja seuraavana vuonna hän esiintyi kiinalaisen musiikkiseurueen mukana Hongkongissa. Kiinalainen musiikkiyleisö arvostaa suuresti hänen taidettaan, joka länsimaissa on tullut tunnetuksi erityisesti Mirjam Helin -laulukilpailun yhteydessä vuonna 1984.



MARITA VIITASALO

Marita Viitasalo (s. 1946) tuli tutuksi suomalaiselle musiikkiyleisölle saavuttaessaan kolmannen sijan Maj Lind -kilpailussa 1968. Ensikonsertin hän antoi Helsingissä 1974. Nykyään hän toimii pianomusiikin lehtorina Sibelius-Akatemiassa. Marita Viitasalon pianonsoiton opiskelu alkoi Lahden ja Kuopion silloisissa musiikkiopistoissa ja jatkui Sibelius-Akatemiassa professori Timo Mikkilän johdolla. Diplomitutkinnon hän suoritti vuonna 1972. Hän on suorittanut loppitutkinnon myös Italiassa Santa Cecilia -konservatoriossa professori Rodolfo Caporalin oppilaana sekä Wienin musiikki-korkeakoulussa professori Dieter Weberin johdolla.

Viitasalon katsotaan syystä kuuluvan suomalaisten pianistien valioihin. Hän on esiintynyt kamarimusiikkipartnerina maamme eturivin solistien kanssa ja vastannut myös Jean Sibelius- ja Mirjam Helin -kilpailujen vaativista pianistehtävistä.

Marita Viitasalo (born in 1946) became known to the Finnish music public by winning third place in the Maj Lind -piano competition in 1968. Her debut concert was given in Helsinki in 1974. She presently works as lecturer in piano music in the Sibelius Academy. Marita Viitasalo's piano studies began in Lahti and Kuopio music schools and continued in the Sibelius Academy under the guidance of professor Timo Mikkilä. She received her diploma in 1972. She took her degree in Italy in the Santa Cecilia conservatory as a student of professor Rodolfo Caporali and in Vienna Academy of Music under the guidance of professor Dieter Weber.

Viitasalo is considered for good reasons to belong to the Finnish pianists' elite. She has performed as a chamber music accompanist for our country's leading soloists and also set the Jean Sibelius- and Mirjam Helin -competitions' demanding piano pieces.

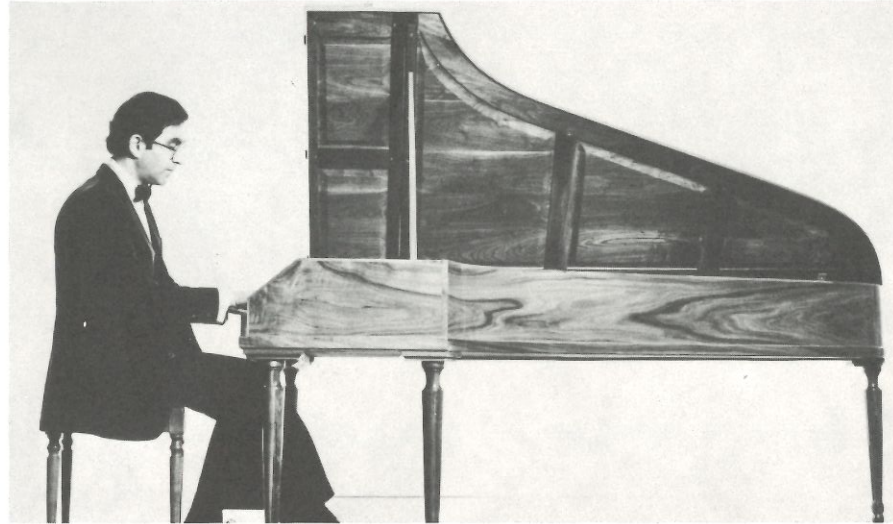
Dilber, a coloratura soprano from the Uighur nationality, was born in Kheskher, Xinjiang Autonomous Region, China. She has loved to sing and dance since her primary school days.

She entered the Song and Dance Troupe of the Xinjiang Autonomous Region in 1976 and began her voice study with Mr. Guo Lingbi. In 1979 in Beijing, she gave a solo recital and successfully performed typical Xinjiang folk songs as well as foreign music, and received excellent comments from the audience of the capital of China.

In 1980, she was admitted to the Opera Department of the Central Conservatory of Music and continued her study under the guidance of the famous tenor, professor Shen Xiang and the well-known operatic soprano Li Jinwei. In 1982 Dilber made a tour of Egypt and other Arabic countries. The Arabic and Chinese songs she rendered were warmly received. In 1983, as a member of the Chinese Musicians Group, she performed in Hongkong and was highly praised. She has made several stereo recordings and her singing has won great popularity among Chinese music lovers. She became known in Europe when she won second prize in the International Mirjam Helin song competition in Helsinki in 1984.

Malcolm Bilson, fortepiano

Yliopiston juhlasali
maanantai 29.6. klo 19.00

**MALCOLM BILSON**

Malcolm Bilson on aikamme tunnetuimpia varhaisten kosketinsoittimien, erityisesti fortepianon soittajia. Hän on erikoistunut Mozartin, Haydnin, Beethovenin ja muiden klassikkojen teosten esittämiseen alkuperäissoittimella. Hänen oman wieniläistyylisen viisioktaavisen soittimensa on rakentanut Philip Belt Mozartin käyttämän fortepianon mallin mukaan. Oman soittimensa ohella Bilson käyttää myös alkuperäisiä museosoittimia, joita yhä löytyy eri puolilta maailmaa, tai niiden jäljennöksiä.

Bilson esiintyy ahkerasti Euroopan ja Yhdysvaltojen musiikkijuhlilla, mutta on myös tehnyt uraauurtavaa työtä Haydnin, Mozartin ja Beethovenin sonaattien levyttämisessä alkuperäissoittimella. Äskettäin hän on levyttänyt kaikki Mozartin pianokonsertot ja vuorossa ovat nyt Beethovenin pianokonsertot.

Solistin ja kamarimuusikon työn ohella Bilson on Cornellin yliopiston pianonsoiton professori. Opettajan ja tutkijan ominaisuudessa hän on suuresti edistänyt fortepianon ja klassisen alkuperäismusiikin tuntemusta niin muusikkojen kuin suuren yleisönkin piirissä. Viime vuonna hän osallistui Itävallassa Granada-yhtiön "Man and Music" -televisio-ohjelman tuotantoon esittäen Mozartin ja Schubertia sävellysten syntysijoilla.

Malcolm Bilson has achieved international recognition as an interpreter of Mozart, Haydn, Beethoven, and other masters of the classical period. He performs primarily on early pianos: either authentic fortepiano replicas or else original 18th century instruments. His own fortepiano, a modern replica by Philip Belt, is a typical Viennese instrument with five octaves and is based on the concert fortepiano that belonged to Mozart.

Mr. Bilson performs widely in the United States and in Europe. In addition he is currently recording the complete Mozart Piano Concertos with John Eliot Gardiner and the English Baroque Soloists. This project will be followed by the complete Beethoven Concertos.

Professor of Piano at Cornell University, Malcolm Bilson has stimulated much of the current interest in the fortepiano among professional musicians and public alike. In 1986, he participated in the Granada Television production "Man and Music" in Austria, performing works of Mozart and Schubert in their original milieu.



Olli Pohjola, huilu/flute
Kari Kriikka, klarinetti/clarinet
Sakari Oramo, viulu/violin
Anna Hohti, viulu/violin
Tuula Riisalo, alttoviulu/viola
Lea Pekkala, sello/cello

Mustapaitainen, "viulukoteloin" varustautunut joukkioimme iskee kolmeen kohteeseen saman illan aikana. Ryöstöviljelymme uhreiksi olemme valinneet vasta kapaloistaan vapautuneen, viattoman musiikkinuorison, yhteiskunnallista nokkimisjärjestystä "koulutuksella" ylläpitävien viranomaisten linoitukseen kokoontuvan yläluokan sekä viimein intellektuellien, noiden sammumatta tietoojanoovien vahtosuiden salakapakan uskollisen asiakaskunnan.

Olemme ottaneet myös panttivankeja, tietysti human interestin herättämiseksi sensaationälkäsissä lehtisopuleissa: kaksi säveltäjänuorukaista, eräs ulkomaalainen laulajatar ja Pohjois-Suomesta kotoisin oleva rumpali joutuvat käyttämään erityislahjakkuuttaan arveluttavien tarkoituseriemme ajamiseen.

Mihin sitten pyrimme? Vastaus kuuluu: Perimmäisen Kysymyksen Lopulliseen Ratkaisuun.

Oppi-isämme sanovat: "Kun mennyt on kaikki, jää vain tuo: ihmisen ikävä toisen luo" (Mikko Alatalo) ja "Miehet lyödään tainnoksiin ja naiset viedään pois; lempimättä ken nyt olla voist!" (Repe Helismaa).

Jouko Laivuori, piano/piano
avustaja/assistant
Jukka Koskinen, piano/piano
solisteina/soloists
Jane Manning, sopraano/soprano
Jouni Kesti, lyömäsoittimet/percussions

Our black-shirted, "violin case" equipped gang strikes at three targets on the same night. As our victims for this over-exploitation, we have chosen the innocent youths of music, just out of diapers; the upper class, gathering in the fortifications of the authorities, who support the societal pecking order with "education"; and finally the intellectuals, those ever-information-thirsty, foammouthed and faithful customers of a speakeasy.

We have also of course, in order to arouse human interest among the sensation-hungry newshounds, taken hostages: two young composers, a certain foreign female vocalist, and a drummer from Northern Finland are forced to use their special talents to fulfil our dubious purposes.

What are we striving for then? The answer is: The Final Solution of the Very Question.

Our gurus say: "When everything is lost, this only remains: One person's longing for another" (Mikko Alatalo) and "Men are knocked unconscious and women are taken away; without loving, who can exist" (Repe Helismaa).

AVANTI! rides again

Keski-Suomen Konservatorio
tiistai 30.6. klo 19.00

Elämän paatoksesta älä hellitä, sanoi Sibelius ja ...

Kimmo Hakola (1958–)
... **la nuit, n'est pas** (1984)

Jukka Koskinen (1965–)
Pianotrio (1984)

Kimmo Hakola
Jousikvartetto (1986)

Kimmo Hakola
... **sino ...** (1984–85) soolohuilulle

Jukka Koskinen
Jousikvartetto (1987)
Jyväskylän Kesän tilaussävellys, kantaesitys

Kimmo Hakola
Poèmes ... (1987) huilulle, klarinetille, viululle, sellolle ja pianolle
Jyväskylän Kesän tilaussävellys, kantaesitys

Kouluviraston juhlasali
tiistai 30.6. klo 22.00

Elämän kontrapunktista älä hellitä, ajatteli Schönberg ja ...

Arnold Schönberg (1874–1951)
Pierrot lunaire op. 21
3×7 laulua Albert Giraud'in runoihin O.E. Hartlebenin saksannoksina puhelaululle ja viidelle soittajalle
Solistina *Jane Manning*

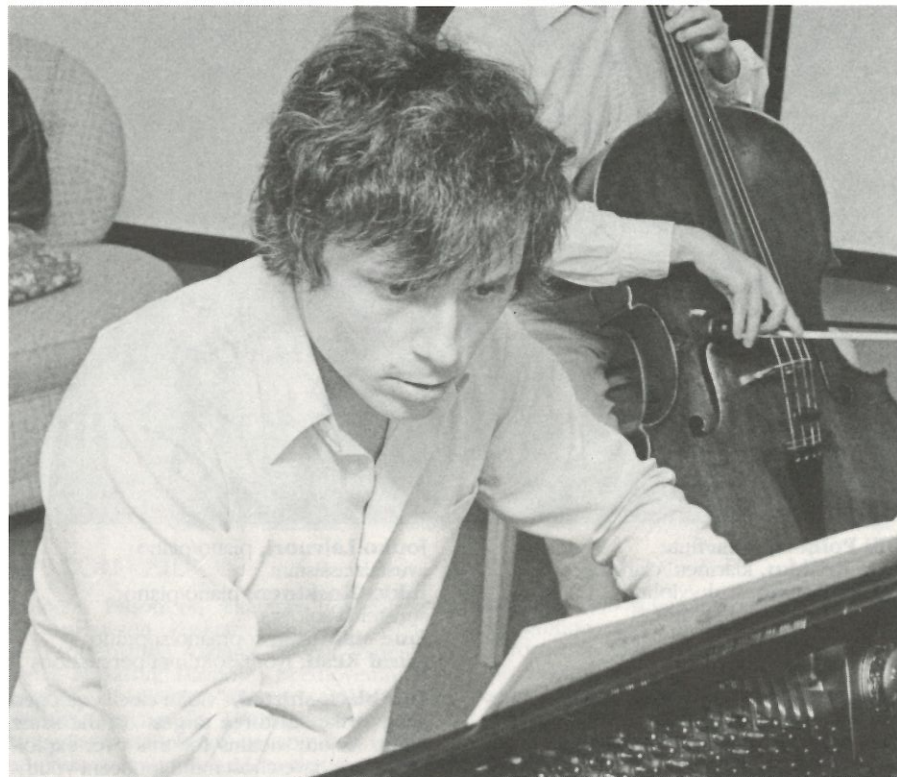
Ravintola Ilokivi
tiistai 30.6. klo 23.00

Elämän rockabillystä älä hellitä, kehottaa Jouni Kesti ja ...

J. Kesti – V. Avanti
Suuri Modulaatio
... eli mölytystä kuvasta kuvaan

Pascal Devoyon, piano

Keski-Suomen Konservatorio
keskiviikko 1.7. klo 19.00

**PASCAL DEVOYON**

Pascal Devoyon on tämän päivän huomattavimpia ranskalaisia pianisteja. Hän on syntynyt Pariisissa ja suoritti pianonsoiton loppitutkinnon kotikaupunkinsa konservatoriossa vuonna 1971. Merkittävä saavutus hänen urallaan oli toinen sija Tšaikovskipianokilpailussa vuonna 1978. Jo tätä ennen hän oli menestyksekkäästi osallistunut useisiin kansainvälisiin kilpailuihin.

Devoyon on esiintynyt useimmissa Euroopan maissa sekä Yhdysvalloissa ja Kanadassa. Suomessa hän vieraili ensimmäisen kerran kesällä 1982 ja on sen jälkeen useita kertoja ollut suomalaisten festivaalien vieraana. Jyväskylän Kesässä hän esiintyi vuonna 1986 sellisti Steven Isserlisin kanssa. Tänä vuonna hän soolokonsertin lisäksi opettaa Kamarimusiikin Kesäakatemiasa.

Pascal Devoyon is one of today's most notable French pianists. He was born in Paris, and took his final degree from the Conservatory of Paris in 1971. One of the most notable achievements of his career has been his second place in the Tchaikovsky competition in 1978. Before this he had participated successfully in many international competitions.

Devoyon has performed in most European countries, the U.S.A. and Canada. His first visit to Finland was in the summer of 1982. Since that he has been a warmly received guest of several Finnish summer festivals. Pascal Devoyon appeared at the Jyväskylä Arts Festival in 1986 together with the English cellist Steven Isserlis. This year, in addition to the recital, he is teaching at the Chamber Music Summer Academy.

OHJELMA

J. Haydn (1732–1809)

Sonaatti D-duuri (Hob.XVI/37)
Allegro con brio
Largo et sostenuto
Finale, presto ma non troppo

F. Chopin (1810–1849)

Balladi g-molli op. 23
Scherzo n:o 2 b-molli op. 31
Scherzo n:o 3 cis-molli op. 39

F. Schubert (1797–1828)

Sonaatti A-duuri op. 120
Allegro moderato
Andante
Allegro

M. Ravel (1875–1937)

Mirrors-sarja
Noctuelle
Verso Triste
Alborada del gracioso

**Konsertti hiljaisuudelle
Inger Grudin, klavikordi**

Kouluviraston juhlasali
keskiviikko 1.7. klo 22.00

**INGER GRUDIN**

Inger Grudin on syntynyt Tukholmassa ja aloittanut musiikin opiskelun Adolf Fredikin koulussa. Piano-opintoja hän jatkoi Hilda Waldelandin ja Gottfrid Boonin johdolla. Vuosina 1956–58 hän opiskeli pianonsoittoa Hans Leygrafin oppilaana Darmstadtissa ja siirtyi sitten soittamaan cembaloa, jota opiskeli vuosina 1958–62 Freiburgissa professori Friz Neumeyerin oppilaana. Vuoteen 1971 hän asui Saksan liittotasavallassa.

Palattuaan kotimaahansa Inger Grudin on keskittynyt vanhoihin kosketinsoittimiin, cembaloon, klavikordiin ja fortepianoon antaen konsertteja sekä opetusta. Alansa uranuurtajana Euroopassa hän aloitti kiertueet, joissa käytti omaa alkuperäisemmän mukaan rakennettua cembaloaan. Ensimmäisten joukossa hän myös alkoi konsertoida käyttäen soittimenaan klavikordia ja 1700-luvun wieniläisflygeliä. Hän on esiintynyt sekä Euroopassa että Yhdysvalloissa sekä luennoinut musiikkialan korkeakouluissa.

Taiteilijantyönsä ohella Inger Grudin opettaa cembalonsoiton barokin aikaista esityskäytäntöä tukholmalaisissa musiikkioppilaitoksissa sekä kursseilla eri puolilla maata.

Inger Grudin was born in Stockholm and received her first musical education at Adolf Fredik's school and afterwards as a piano student of Hilda Waldeland and Gottfrid Boon. From 1956 to 1958 she studied piano under the guidance of Hans Leygraf in Darmstadt, then changed to the harpsichord and spent the years between 1958 and 1962 in Freiburg im Breisgau as professor Fritz Neumeyer's student. She lived in West Germany until 1971.

After returning to Sweden, she has been giving concerts and teaching three historical claviers: the harpsichord, the clavichord, and the fortepiano. She was among the first in Europe to tour with a historically built copy of a 18th century harpsichord in her baggage. She was also one of the first to use a clavichord as a concert instrument and to perform with a copy of a 18th century piano, a Wiener flügel. She has given concerts in Europe and the U.S.A. and presentations at conservatories and universities in Sweden and the U.S.A.

She works as a freelance artist and as a teacher of the baroque practice on the harpsichord at music institutes in Stockholm and summer courses all over Sweden.

OHJELMA

Michelangelo Rossi (–n.1670)

Quattro Partite sopra la Romanesca

Johann Jakob Froberger (1616–1667)

Plainte faite a Londres pour passer la Melancholie

J.S. Bach (1685–1750)

Sarja e-molli
Passaggio–Presto
Allemande
Courante
Sarabande
Bourree
Gigue

C.Ph.E. Bach (1714–1788)

Rongo G-duuri

L. van Beethoven (1770–1827)

Sonaatti G-duuri op. 49 n:o 2
Allegro ma non troppo
Tempo di Minuetto

Gustaf Düben (1628–1659)

Sarja d-molli
Preludium
Allamanda
Courant
Sarabanda

Musikaliskt Tidsfördrif (1793)

Gustaf Wasa -marssi, varioinut G. Collijn

London Virtuosi
Anthony Camden, oboe
Robert Cohen, sello

Taulumäen kirkko
 torstai 2.7. klo 19.00

OHJELMA

G.F. Händel (1685–1759)

Arrival of the Queen of Sheba

V. Bellini (1801–1835)

Oboe-konsertto A-duuri

Maestoso deciso
Larghetto cantabile
Allergo alla polonese

J. Haydn (1732–1809)

Sellokonsertto D-duuri

Allegro moderato
Adagio
Allegro

F. Schubert (1797–1828)

Konzertstück D-duuri

Adagio-Allegro

W.A. Mozart (1756–1791)

Sinfonia n:o 24 B-duuri, KV 182

Allegro spiritoso
Andantino grazioso
Allegro



Anthony Camden



Robert Cohen

IMATRAN VOIMA OY

LONDON VIRTUOSI

London Virtuosi -orkesteri perustettiin vuonna 1972. Useimmat sen perustajajäsenistä, kuten John Georgiadis, James Galway, Anthony Camden, Douglas Cummings ja Brian Hawkins olivat opiskelutovereita. Georgiadis (viulu), Camden (oboe), Cummings (sello) sekä Maurice Murphy (trumpetti) ja Edward Becket (huilu) kuuluvat tämän 17-jäsenisen yhtyeen solisteihin. Peruskokoonpano vastaa barokkimusiikin tarpeita, mutta ohjelmistoon kuuluu myös klassisia ja moderneja sinfoniateoksia ja konserttoja.

Kahtena ensimmäisenä toimintavuotenaan orkesteri tuotti kuusi äänilevyä ja kävi kiertueilla mm. Yhdysvalloissa, Kanadassa ja Ranskassa. Orkesterin omana kesäfestivaalina voidaan pitää St Davidin katedraalin vuotuista Bach-viikkoa, jonka soittajat käynnistivät Sir Nicholas Jacksonin kanssa vuonna 1979. Toinen säännöllinen kesätapahtuma orkesterin ohjelmassa on Segovia-festivaali, jonka yhteydessä soittajat pitävät myös mestarikursseja.

Jyväskylän Kesässä London Virtuosi esiintyy ensimmäistä kertaa. Solisteina ovat oboisti Anthony Camden ja sellisti Robert Cohen (esittely sivulla 18).

Anthony Camden (synt. 1938) on Lontoon sinfoniaorkesterin oboen äänenjohtaja. Suoritettuaan tutkinnon Royal College of Music'issa hän toimi äänenjohtajana Northern Sinfonia Orchestra'ssa, jonka perustajiin hän kuului. Työskenneltyään useita vuosia ulkomailla hän palasi Englantiin, ensin Birminghamin sinfoniaorkesterin äänenjohtajaksi ja sittemmin Lontooseen. Orkesteri- ja kamarimusiikkityönsä sekä solistitehtävien ohella hän opettaa Guildhall School of Music -oppilaitoksessa.

The London Virtuosi was founded in 1972. Most of the original members – John Georgiadis, James Galway, Anthony Camden, Douglas Cummings and Brian Hawkins had been students together in the 1960s. Georgiadis (violin), Camden (oboe), Cummings (cello) with Maurice Murphy (trumpet) and Edward Beckett (flute) are now the soloists of this ensemble of seventeen musicians.

Within the first two years the orchestra made six records and toured in the U.S.A., Canada, Germany, France, and the UK.

The London Virtuosi has had a July residence at the Segovia International Festival, giving concerts and master classes. In 1979 they started the St. David's Cathedral Bach Festival with Sir Nicholas Jackson. This summer festival keeps drawing capacity audiences and gives the group the opportunity to programme a varied repertoire.

The London Virtuosi consists of a full compliment of strings, and harpsichord continuo for baroque music. Varied programme consists of the classical and contemporary symphonic repertoire as well as concertos.

The London Virtuosi is now appearing for the first time at the Jyväskylä Arts Festival, the soloists being Anthony Camden and cellist Robert Cohen (see page 19).

Anthony Camden, Principal Oboist and Chairman of the London Symphony Orchestra, was born in 1938. Having completed his studies at the Royal College of Music, he joined the Northern Sinfonia Orchestra as a founder member and Principal Oboe. After three years he left to undertake a world tour and returned to spend four years as Principal Oboe with the City of Birmingham Symphony Orchestra. After moving to London he concentrated on solo and chamber music playing. He is also Professor of Oboe at the Guildhall School of Music.



London Virtuosi

Les Petits Chanteurs de Monaco

johtajana Philippe Debat
säestys Pierre Debat, urut

Kaupunginkirkko
torstai 2.7. klo 21.30

OHJELMA

Gregoriaaninen sävelmä (1100-luku)
Salve Regina

Orlando di Lasso (1531–1594)
Hodie apparuit per Mariam

G. Aichinger (1564–1628)
Assumpta est Mariam

Victoria (1548–1611)
Monstra te esse Matrem

Guerrero (1528–1599)
Sancta et immacula

Praetorius (1571–1621)
Regina coeli

Carissimi (1605–1674)
O piissima Maria

Charpentier (1634–1704)
Pulchra es

M. Haydn (1737–1806)
Magnificat

G. Faure (1845–1924)
Maria Mater gratiae

G. Ropartz (1864–1955)
Sub tuum praesidium

A. Caplet (1878–1925)
Salutation angelique

A. Alain (1880–1971)
Ave Maria

J. Alain (1911–1940)
Ave Maria

M. Durufle (1902–1986)
Tota pulchra es



LES PETITS CHANTEURS DE MONACO

Tämän maineikkaan poikakuoron perinteet ulottuvat 1880-luvulle Monacon katedraalin kuoron lapsijäsenten musiikkikasvatukseen. Vuonna 1973 Philippe Debat kirkon ja Monacon hallituksen toimeksiannosta muodosti lapsijäsenistä itsenäisen kuoron, joka ruhtinas Rainierilta sai nimen ”Monacon pikku laulajat” ja tehtävän toimia ruhtinaskunnan musiikkilähetystönä eri puolilla maailmaa. Sen merkinä kuorolaiset kantavat ruhtinaan vaakunaa esiintymisasunsa rinnassa.

Kiertueiden ohella kuoron tehtävänä on edelleen osallistua kirkkolauluun Monacon katedraalissa. Kuoroon valitaan yli kahdeksanvuotiaita ankarien pääsykokeiden kautta. Kuorotyö vaatii lapsilta ja heidän vanhemmiltaan runsaasti aikaa jaomat kuluvat kokonaan harjoitusleireillä tai kiertueilla. Vuosittain, suoriuduttuaan pääsiäismessun esityksestä, pikku laulajat lähtevät Euroopankiertueelle ja kesälomalla kuukauden ajaksi laajemmalle esiintymismatkalle, jonka kohteena ovat olleet mm. Englanti, Egypti, Yhdysvallat, Japani ja tänä vuonna Skandinavian maat. Näiden matkojen suojelijana on ruhtinas Rainier ja ne kuuluvat ruhtinaskunnan viralliseen kulttuurivaihtoon.

Kuoron ohjelmisto ulottuu gregoriaanisesta kirkkolaulusta nykymusiikkiin ja se sisältää myös Offenbachin pienoisoopperan ”Le Mariage aux Lanternes”. Esiintymismatkoilla käytetään säestyssoittimena ruhtinatar Gracen lahjoittamia urkuja.

This celebrated boy's choir's traditions begin in the 1880's from the education of the children members of the Monaco Cathedral Choir. In 1973, Philippe Debat was asked by the church and the government of Monaco to form an independent choir from the children members. Prince Rainier gave the choir the name ”Les Petits Chanteurs de Monaco” (the Little Singers of Monaco) and the task to work as musical ambassadors of the Princedom all over the world. The choir carries the Prince's coat of arms as a badge on the breasts of their performance clothes.

In addition to touring, the choir also has the obligation to participate in choral singing in the Monaco Cathedral. Eight-years old and older boys are selected for the choir after a rigorous examination. The choir's work demands a lot of time from the children and from their parents and holidays are spent entirely in training or on tours. Every year, after finishing the performance of Easter Mass, the Little Singers leave for an European tour, and on the summer vacation, on wider tours, whose destinations have been, among others, England, Egypt, the United States and Japan. This year the destination is Scandinavia. The patron of these tours is Prince Rainier and they are a part of the Princedom's official culture exchange programme.

The choir's repertoire ranges from Gregorian chants to modern music and also includes Offenbach's mini-opera ”Le Mariage aux Lanternes”. On the tours, they will be accompanied by a positive pipe organ donated by Princess Grace.



PEKKA VAPAAVUORI

Pekka Vapaavuori (synt. 1945) on suorittanut Sibelius-Akatemiassa kanttori-urkurin sekä diplomipianistin tutkinnot, minkä lisäksi hän on teologian kandidaatti.

Musiikkiopintojaan hän on täydentänyt Tukholmassa ja Lontoossa. Ensikonsertin pianistina hän antoi Helsingissä vuonna 1973. Hän on toiminut sekä kanttori-urkurin että nuorisopapin tehtävissä, mutta omistautunut nyttemmin opetustyölle Sibelius-Akatemian Kuopion koulutusyksikön pianomusiikin lehtorina.

Esiintyvänä taiteilijana hän on viime vuosina suuntautunut historiallisiin kosketinsoittimiin, joita hän myös rakentaa. Hän on konsertoinut eri puolilla maata sekä klavikordilla että fortepianolla. Monipuolisesti aktiivinen muusikko Vapaavuori tunnetaan myös Hetan Musiikkipäivien, maailman pohjoisimman festivaalin taiteellisena johtajana.

Pekka Vapaavuori (born 1945) received his cantor-organist's and pianist's degrees from the Sibelius Academy, in addition to which he is a Master of Theology.

He has continued his music studies in Stockholm and London. He gave his debut concert as a pianist in Helsinki in 1973. He has worked both as a cantor-organist and as a youth chaplain but nowadays has devoted himself to teaching at the Sibelius Academy's Kuopio education unit as a lecturer in piano music.

As a presenting artist, he has turned towards historical keyboard instruments during the last few years. He has given concerts in different parts of the country both on the clavichord and on the fortepiano. A many-sided, active musician, Vapaavuori is known also as the artistic director of the Hetta Music Days, the world's most northern music festival.

Pekka Vapaavuori, fortepiano

Lyseon juhlasali
torstai 25.6. klo 15.00

OHJELMA

W.A. Mozart (1756–1791)

Sonaatti G-duuri KV 283
Allegro
Andante
Presto

L. van Beethoven (1770–1827)

Sonaatti C-duuri op. 2 n:o 3
Allegro con brio
Adagio
Scherzo, allegro
Allegro assai

Juonnettu matinea
Jukka Tiensuu, cembalo, piano

Keski-Suomen Konservatorio
 perjantai 26.6. klo 16.00



OHJELMA

G.F. Händel (1685–1759)

Adagio ?

Thomas Morley (1557–1602)

Galiarda

Brian Ferneyhough

Lemma-Icon-Epigram

Jukka Tiensuu (1948–)

Prelude non-mesure

Sylvano Bussotti (1931–)

Piano piece

vai: Robert Moran (1937–)

L'après-midi du Dracula ?

György Ligeti (1923–)

Continuum

Padre Antonio Soler (1729–83)

Fandango

JUKKA TIENSUU

Jukka Tiensuu on eräs kansainvälisesti tunnetuimpia suomalaisia nykymusiikoita. Hänen muusikontyönsä on erittäin laaja-alaista: hän on cembalisti, pianisti, kapellimestari, säveltäjä ja opettaja.

Tiensuun cembalo- ja piano-ohjelmisto ulottuu 1500-luvun sävellyksistä nykypäivän avantgardeen. Esittäjänä hän pyrkii aina autenttisuuteen – kunnioittamaan säveltäjän näkemystä.

Hänen sävellystuotoonsa kuuluu vokaali- ja instrumentaalimusiikkia sekä elektroni- ja tietokonemusiikkia. Sitä on esitetty useilla kansainvälisillä festivaaleilla eri puolilla maailmaa.

Konsertti- ja sävellystyön lisäksi hän on opettanut sävellyksen teoriaa sekä kotimaassa että ulkomailla, mm. Pariisin IRCAM-instituutissa.

Jukka Tiensuu is one of Finland's most internationally known modern musicians. His work covers an extremely wide area: he is a harpsichordist, a pianist, a conductor, a composer, and a teacher.

Tiensuu's harpsichord and piano repertoires range from the 16th century's compositions to today's avant-garde. As a performer he always strives for authenticity – while still respecting the composer's view.

His compositions consist of both vocal and instrumental music in addition to electronic and computer music. They have been performed in several international festivals in different parts of the world.

In addition to this concert and composition work, he has taught composition theory both in Finland and abroad, including having taught computer music in Paris's IRCAM-institute.

Inger Grudin, fortepiano

Lyseon juhlasali
 sunnuntai 28.6. klo 15.00



OHJELMA

W.A. Mozart (1756–1791)

Lison Dormait -variaatiot KV 264

F. Schubert (1796–1828)

Impromptu B-duuri op. 142 n:o 3

F. Mendelssohn (1809–1847)

Lieder ohne Worte op. 19
As-duuri, Andante con moto
A-duuri, Allegro vivace

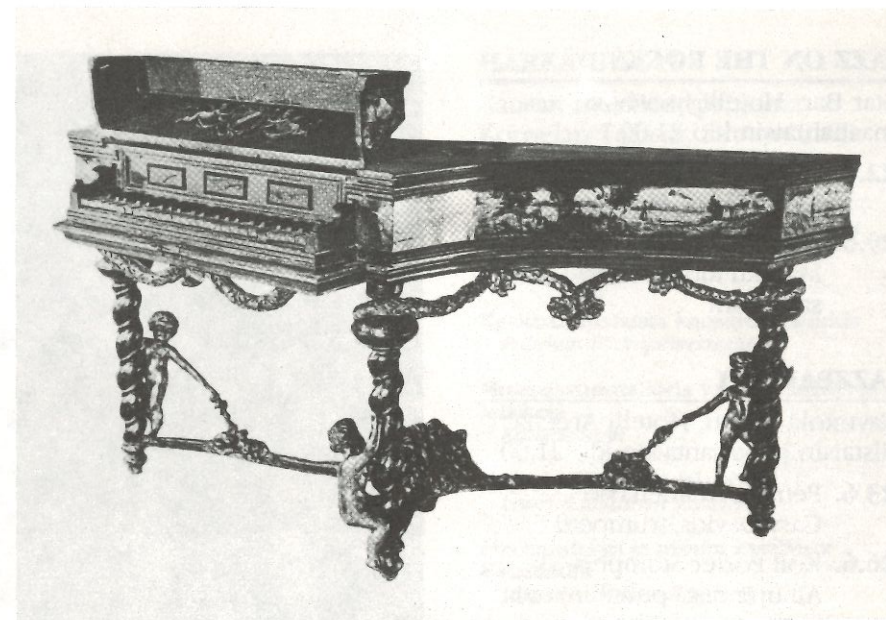
Edmund Passy (1789–1870)

Nocturne B-duuri

C. Chopin (1810–1849)

Valssi Des-duuri op. 64 n:o 1
Valssi cis-molli op. 64 n:o 2

Inger Grudinin esittely sivulla 27.
 Inger Grudin, see page 27.



KOSKETINSOITINNÄYTTELY

Jyväskylän Kesän seminaarin ja luentojen aiheeseen liittyen järjestetään yhteistyössä Keski-Suomen museon kanssa soitinnäyttely, jossa esitellään vanhoja kosketinsoittimia. Osa soittimista on alkuperäisiä 1700–1800-luvulta säilyneitä ja osa vanhojen esikuvien mukaan omalla aikamme rakennettuja. Alkuperäissoittimien kopioiden esittelyllä annetaan kuva kosketinsoitinrakennuksen nykyisestä tilasta lähinnä Suomessa, mutta mukana on myös muutama Ruotsissa valmistettu soitin.

Näyttelyssä on esillä kolmisenkymmentä soitinta: klavikordeja, cembaloita, spinettejä, ottavino, regaali, fortepianoja, taffelipianoja ja 1800-luvulla rakennettuja flygeleitä. Osa luentosarjan esitelmistä ja vanhoilla kosketinsoittimilla annettavat konsertit liittyvät näyttelyyn.

Näyttely sijaitsee Jyväskylän Lyseon juhlasalin aulassa. Näyttely on avoinna 25.6.–2.7.1987 klo 12–18.

EXHIBITION OF EARLY KEYBOARD INSTRUMENTS

June 25 – July 2, Jyväskylän Lyseo

Open daily from 12.00 noon to 6.00 p.m.

Historical claviers constructed in Finland and in Sweden will be exhibited. Various demonstrations and concerts will take place in connection with the exhibition.

JAZZ ON THE ROCKS

Star Bar, Hotelli Jyväshovi
maanantaisin klo 21.00

22.6. Petri Toiviainen, piano
Cary Davids, trumpetti

29.6. Matti Laukkanen, piano
Markku Rinta-Pollari,
saksofoni

JAZZPALETTI

Ravintola Paletti, Hotelli Areena
tiistaisin ja perjantaisin klo 21.00

23.6. Petri Toiviainen trio
Cary Davids, trumpetti

26.6. Koff Porter Stompers
Alkuperäistä puhallinjazzia

30.6. Sale's Promotion
1950-luvun mainstreamia

3.7. Kaiku-kvartetti
Modernia eurojazzia

ALEXANDRA AFTER NOON

Hotel Alexandra 22.6.–2.7. klo 17.00

22.6. Duo Markku Turunen –
Kalle Kangas
Aikamme musiikkia kitaralla
ja sellolla

28.6. Kolera-yhtye
Uutta ja vanhaa kansan-
musiikkia

29.6. Jyväskylän Trombone Quartet
Pasuunalla klassisesta jazziin

2.7. Duo Matti Laukkanen –
Markku Rinta-Pollari
Jazzstandardeja pianolla ja
saxofonilla



Ylärekisteriorkesteri

FOLK-KLUBI

Ravintola Kantakrouvi 24.6.–4.7. klo 20.00

24.6. Ohilyönti-yhtye
Pentti Rasinkangas, Jukka
Mäkelä, Timo Lievmaa,
Tommi Lievmaa

27.6. Ylärekisteriorkesteri
Jouni Koskimäki, Jari
Ojalainen, Saku Luoma,
Pekka Törmänen

2.7. Tuulenkantajat
Raimo Hiekkavirta, Hannu
Lehtoranta, Jarmo Hovi,
Pekka Näntinen

4.7. Dixie Fried
Timo Lievmaa, Tommi
Lievmaa, Jukka Mäkelä,
Petteri Pitkänen, Olli
Ranttila, Jussi Siukola

HÄRKÄJUHLAT

Kansan musiikkitapahtuma
Korpelan Talossa, Survon tilalla
perjantaina 26.6. klo 18.00

Alkufanfaari muinaishärän sarvilla
sekä uudempaa vaskisoittoa
Pubkupilitt

Keskisuomalaista kansanmusiikkia
Palokan Pikkupelimannit

Muinaissuomalaisia kansanlauluja ja
leikkejä
Kantelettaret

Kanteleella tuvan hämyssä
Lauri Kabilainen ystävineen

Pirunpolskaa ja muuta maallista
Kaustisilta
Järvelän Pikkupelimannit

Laulaen ja laulattaen Ison Sian
kunniaksi
Heikki Laitinen

Uutta ja vanhaa sopivassa suhteessa
Tuulenkantajat

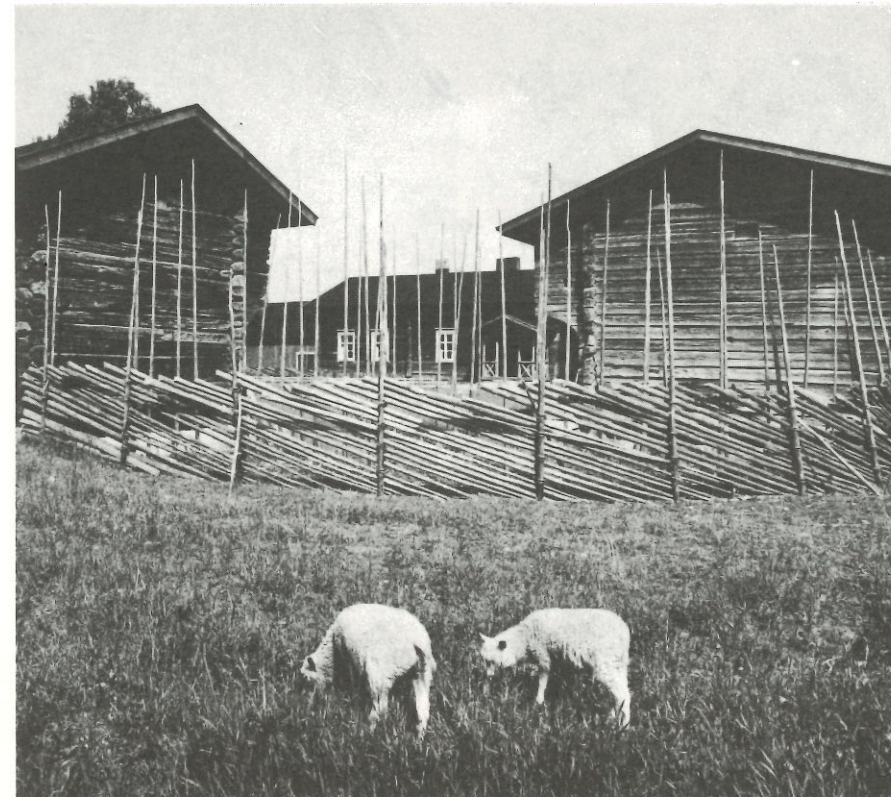
Jouhikko ja paimensoittu kohtaavat
– Feodor Pratsun ja Teppo Revon kunniaksi
Penntti Rasinkangas ja Jukka Loubivuori

Balkanilaisittain kovaa ja korkealta
Slobo Horo

klo 21.15 Latotanssit
*Tuulenkantajat, Slobo Horo, Järvelän
Pikkupelimannit, Pubkupilitt*

klo 22.00 Yökonsertti
Renessanssiyhtye Sonderlijc

Kaiken aikaa:
Härkää, kaljaa ym. kohtuuhintaan
Soittimen tekoa aitanurkalla (lapsilla
etusija)
Vapaata musisointia ja tanssia halukkaille

**VARMAT HÄRKÄJUHLAT
KORPELAN TALOSSA**

Mikään ei ole niin varmaa kuin epävarma. Mitä epävarmintakaan on, että Survon tilan Korpelan talon alueella on tuhansia vuosia ennen ajanlaskumme alkua juhannuksen tienoissa vietetty pakanallisia Härän-palvontarituuaaleja. Niin ikään on epävarmaa, että nykyisen Jyväskylän ja maalaiskunnan alueen asukkaat silloin olisivat kokoontuneet yhteiseen ilonpitoon tai että he olisivat vältäneet väkijoumien käyttöä soiton ja laulun lomassa.

Varmistaakseen tämän perinteen jatkumisen Jyväskylän Kesä järjestää kaupungin juhluvuonna tuhansien vuosien tauon jälkeksi samalla paikalla Härkäjuhlata noudattaen vanhoja rituaaleja mahdollisim-

Bussi n:o 8 Harjukadulta klo 17.35.

man pikkutarkasti. Monenmoiset soittajat läheltä ja kaukaa soittavat, kuka kovaa ja kauan, kuka hetkisen hiljaa, kuka tuvassa, kuka tantereella. Soittimia on härän sarvista jouhikkoihin ja kanteleisiin. Joka ei löydä mieleistään, voi itse sellaisen itse paikalla rakentaa.

Siksi kutsutaan kaikki historiastaan huolta kantavat kansanmusiikin, torvitanssimusiikin ja hilpeän menon ystävät sanotuksi illaksi Korpelan talolle kuulemaan, katsomaan, laulamaan ja leikkii lyömään sekä härkää syömään. Tulevaisuuden arkeologit ihmettelevät suu auki näiden menojen jälkiä ja merkitystä. Se on varmaa.

SHAMAANI-ILTA

Ravintola Ilokivi
maanantai 29.6. klo 20.00

Pohjantahti-yhtye

Kalle Fält
laulu, shamaanirumpu, percussion
vocals, shaman drum, percussion

Ilpo Saastamoinen
sähköbasso, laulu
electric bass, vocals

Pekka Nylund
sähkökitara, urut, laulu
electric guitar, keyboards, vocals



POHJANTAHTI-YHTYE

Tämä kolmen shamaanin ryhmä on vuodesta 1984 paneutunut suomalais-ugrilaisen sukulaiskansojemme kansanmusiikkiin.

Pääosa ohjelmasta koostuu Volgan mutkan ugrilaiskansojen musiikista (tseremisit/marit, votjakit/udmurtit ja mordvalaiset). Mausteena on komi-syrjäniien, vepsäläisten sekä saamelaisien musiikkia.

Tämä musiikkiperinne on nyt suuren yleisön ulottuvilla esiintyjien ilmestyessä konserttiin kuin suoraan historian hämäristä shamaanipukuihin, kalannahkoihin, poronsarviin, jäniksenkäpäliin sekä korpinkynsiin piiloutuneina.

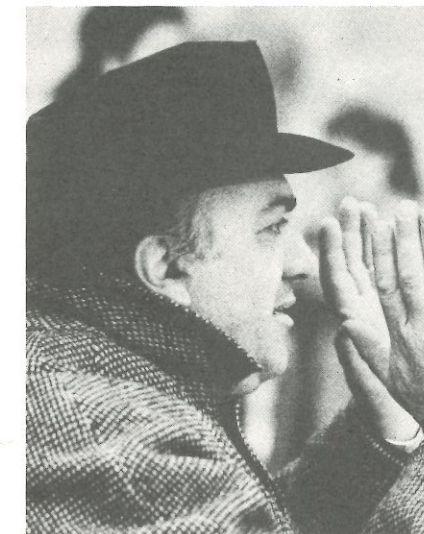
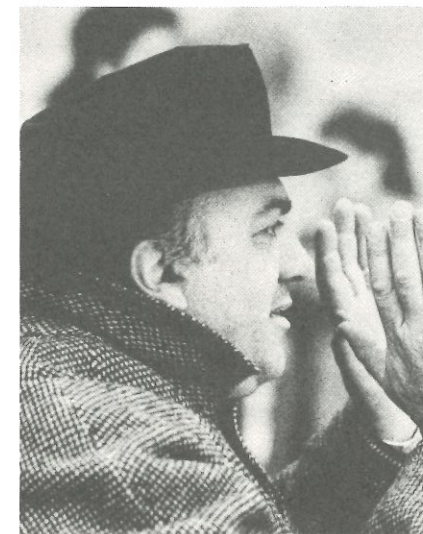
Pohjantahti-yhtye ei pyri autenttisuuteen, vaan soveltaa materiaalia nykypäivään. Kalle Fältin sanoitukset noudattelevat pikemminkin alkutekstien äänneasua kuin asiasisältöä. Soittimet ovat sähkövahvisteisia ja sovitussideoita on etsitty laajemminkin arktisten kansojen musiikista. Lopputuloksena onkin uutta musiikkia.

This group of three shamans has been exploring the music of the Finno-Ugric relatives of the Finns since 1984.

The main part of the program consists of the music of the ugric tribes of the Volga bend (Cheremises, Votyaks/Udmurts and Mordvins). Added spice is provided by the music of the Komi-Syrjish, Veps, and Lapps.

This musical tradition appears now before a large audience as the performers appear at the concert – straight from history's fog dressed in shamanic clothes: fish skins, reindeer horns, rabbitsfeet, and crowslaws.

The Northern Beat Band (Pohjantahti) does not strive for authenticism but adapts the material for today. Kalle Fält's lyrics follow the original text's sound effects more closely than its contents. The instruments are electrically amplified and ideas are looked for in the music of the Arctic peoples. The result is a new music.



**FEDERICO FELLININ
ELOKUVIEN
YÖNÄYTÖSSARJA**

- 22.6. **Vetelehtijät** (I Vitelloni), 1953
Franco Fabrizi, Franco Interlenghi,
Leonora Ruffo
- 23.6. **La Strada – tie** (La Strada), 1954
Giulietta Masina, Anthony Quinn
- 24.6. **Ihana elämä** (La Dolce Vita), 1960
Marcello Mastroianni, Anouk
Aimee, Anita Ekberg
- 25.6. **Giulietta ja viettelykset**
(Giulietta degli Spiriti), 1965
Giulietta Masina, Alba Cancellieri,
Mario Pisu
- 26.6. **Satyricon** (Satyricon), 1969
Martin Potter, Hiram Keller,
Max Born
- 27.6. **Klovnit – onnellisten maailma**
(I Clowns), 1970
Riccardo Billi, Toni Scotti,
Fanfulla ym.

22.6.–3.7.
Jyväskylän yliopisto, C1,
päivittäin klo 22.00

- 28.6. **Amarcord** (Amarcord), 1973
Pupella Maggio, Magali Noel,
Armando Brancia
- 29.6. **Casanova** (Casanova), 1976
Donald Sutherland, Tina Aumont,
Cicely Browne
- 30.6. **Orkesteriharjoitus**
(Prova d'orchestra), 1979
Toby Dammit (episodi elokuvasta
Histoire Extraordinaires), 1968
- 1.7. **Naisten kaupunki**
(La Citta delle Donne), 1980
Marcello Mastroianni, Ettore Manni,
Anna Prucnal
- 2.7. **Laiva** (E la Nave va), 1983
Freddie Jones, Peter Cellier,
Norma West
- 3.7. **Ginger & Fred** (Ginger & Fred),
1986
Marcello Mastroianni, Giulietta
Masina

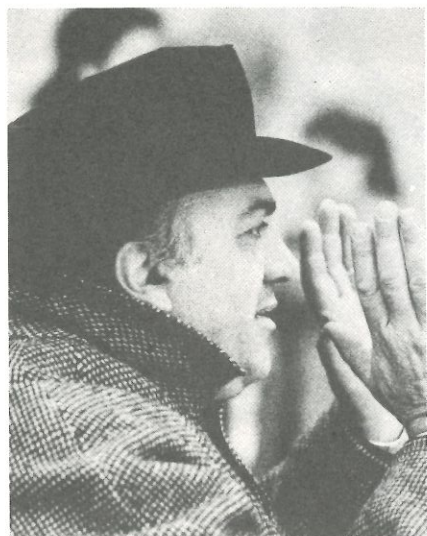
**A Series of Federico Fellini's
Films**, University of Jyväskylä, C1,
June 22nd – July 3rd, nightly 10 p.m.

Kaikkiin esityksiin oikeuttava kantakortti
110 mk. Yksittäiset esitykset 15 mk. Lippu-
jen ennakkomyynti Jyväskylän Kesän lippu-
myymälässä, yliopistolla.

Esityssarjan järjestävät Jyväskylän Kesä ja
Suomen elokuva-arkisto.

Entrance: Card to see all 12 films FIM 110.
Ticket for one film FIM 15. Cards and
tickets sold in advance at the ticket office
of The Arts Festival at the university.

This film series is arranged by the Jyväskylä
Arts Festival and the Finnish Film Archives.



FELLINI-SEMINAARI

27.–28.6. Jyväskylän yliopisto, C5, päivittäin klo 12.00 alkaen

Tavoite:

Luennoin, filminäytein ja keskusteluihin perehtyä Federico Fellinin ohjaajakuvaan, hänen elokuviansa tematiikkaan ja ilmaisukieleen.

Osallistujat:

Seminaari on maksuton ja avoin kaikille kiinnostuneille.

Esiintyjät:

Seminaarin pääluennoitsija on professori Edward Murray (New York State University), joka tunnetaan mm. teoksestaan *Fellini the Artist*.

Tiedustelut:

Läänintaitelija Jarmo Valkola, puh. 941-214 616.

FELLINI – A SEMINAR

June 27th and 28th, Jyväskylä University, C5, daily beginning at 12.00 noon

Objectives:

Familiarization with Federico Fellini's ideas in direction and the themes and language of expression in his films by means of lectures, film screenings, and discussion.

Participants:

The seminar is free of charge and open to all interested persons.

Presenter:

The seminar's chief lecturer is Professor Edward Murray (New York State University), who is known for his study, *Fellini the Artist*.

Inquiries:

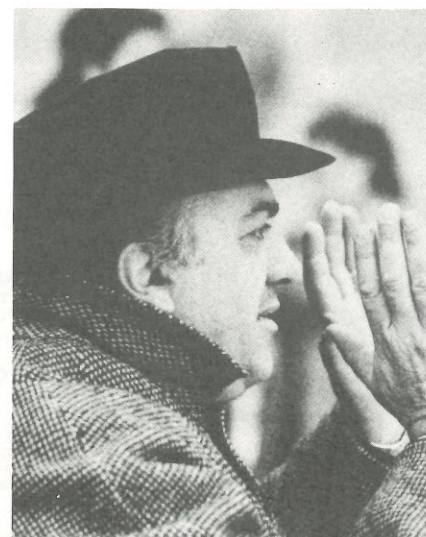
Provincial artist laureate Jarmo Valkola, tel. 941-214616.

FELLININ SIRKUS

Fellinin elokuvien rakenteelle on helppo löytää selitys: ne heijastavat hänen elämänsä katsomustaan. Fellinin taide on sekä yksilöllistä että yleistä. Yksilöllistä siksi, että hän aina pitää omaa kokemustaan elokuviansa lähtökohtana. Yleistä siksi, että tämä minäkeskeinen lähtökohta aina syrjäytyy luovassa prosessissa, jossa hän mielikuvitusrikkaasti ja rakastaen kohtaa ympäröivän maailman. Parhaissa elokuvissaan Fellini saavuttaa tasapainon unen ja "toden" välillä, tiedostamattoman spontaanisuuden ja tietoisien rakenteiden suunnittelun välillä. Valmiit muodot eivät selvästikään sovellu hänen käyttöönsä.

"Jos kerran haluaa esittää maailman avoimena, säännöttämänä, mielettömänä, houkuttelevana, hälisevänä, monimutkaisena, vastakohtaisena, farssina ja tragediana", Fellini sanoo, "ei voi olettaa, että pääsy siihen maailmaan olisi vaikeampaa, vähemmän välitöntä kuin sääntöjen ja tapojen kahlitsemaan ja sulkemaan maailmaan."

Rakenteeltaan Fellinin elokuvat ovat avoimia, katkelmallisia ja rytmisiä, niitä muovaa pikemminkin teema kuin logiikka tai syy-suhteiden kehitys. Fellini ei etsi innoitusta muilta taiteilijoilta, hän etsii sitä elämästä.



THE CIRCUS OF FELLINI

Katsojassa herättää välitöntä vastakaikua niin se, *mitä* Fellini näyttää (niin sanottu toden maailma) kuin se *miten* hän sen näyttää (tekijän omat käsitykset). Rakenteen vuoksi juonellinen aines on huomattavasti ohentunut Fellinin myöhäisemmissä töissä.

Fellinin elokuvien keskeisissä aineksissa on sirkuksen piirteitä: kulkueita, teatteri- ja varietee-esityksiä, naamioita ja naamiaisia, irvikuvia, tylytellyn ja realismin sekoitusta, tyhjiä toreja, tie tai meri vertauskuvallisena maisemana, äänekkäiden ja hiljaisten kohtausten vaihtelua, yön ja päivän vaihtelua tai hysteerisen toiminnan vaihtumista yksinäisyyteen, oudon vaihtumista tutuksi, lapsuuden viattomuuden, moraalisen puhtauden ja pyhyden kaipuuta.

Kuten elokuva "Klovnit – onnellisten maailma" antaa ymmärtää, sirkus on Fellinin nuoruudenrakkaus ja sen pöly leijuu hänen kaikissa töissään. Milloin sirkus tai mikä hyvänsä esitys sellaisenaan on osana hänen elokuvaansa, se on vertauskuva, joka valottaa elämää surkukupaisana, mutta yleismaailmallisena, merkittävänä kokemuksena.

(Edward Murrayn teoksesta *Fellini the Artist*, 1985)

If Fellini tends to structure his films in a certain way, the reason is not hard to find: his form expresses a view of life. Fellini's art is both personal and inclusive. Personal, because he has always regarded his own experience as the starting point for a film; inclusive, because his initial solipsism – his egocentric predicament – is invariably overcome in the creative act, in his imaginative and loving encounter with the outside world. In his best pictures, Fellini achieves a balance between dream and "reality", between unconscious spontaneity and conscious architectonics. Ready-made forms will obviously not serve this director's purposes. "When one shows a world that is open, baroque, delirious, demanding, clamorous, multiple, contradictory, a farce and a tragedy", Fellini told Pierre Kast, "there is no reason at all to suppose that it must be less accessible, immediately, than a world enclosed in conventions by force or by usage." Structurally, Fellini's films are open, episodic, rhythmic, shaped by a theme rather than by causal development or logic. Fellini does not go to other artists' work for inspiration; he goes to life. And

the viewer responds "immediately" to *what* Fellini shows (the "real" world) and *how* he shows it (the film-maker's singular perception). By design, the story element in Fellini's later pictures has become increasingly attenuated.

The key features of Fellini's style include a circuslike atmosphere; processions; theatrical and vaudevillian performances; serio-comic structure; masks and masquerades; the use of grotesque; a fusion of stylization and realism; empty piazzas; the road or the sea as a symbolic landscape; the alternation of noisy scenes and quiet scenes, night scenes and day scenes, or scenes of hysterical action and loneliness, scenes of estrangement and recognition; a nostalgia for childhood innocence, moral purity, sanctity. As we know from *The Clowns*, Fellini fell in love with the circus at an early age, and the flavor of that world has remained with his films. Where the circus – or, for that matter, any kind of performance – appears directly in his pictures, it stands as a metaphor, a device for revealing life as a funny-sad experience with cosmic significance.

(Adapted from Edward Murray's essay "Fellini the Artist", 1985)

Janis Brenner

Jyväskylän yliopisto, C1
sunnuntai 28.6. klo 19.00

Modern Dance & Theatre**OHJELMA**

Anima (1981)
Musiikki: Kenneth Schafer
Puvut: Frank Garcia

Primadonna (1981)
Musiikki: Paisiello

Phases of 30 (1985-86)
Osa 1. Nocturnal Unrest
Musiikki: Anton Weber

Osa 2. Decisions
Musiikki: Nauhakollaasi

Osa 3. Guilt
Musiikki: Reynolds/Marianne Faithfull
Lavastus: Peter Koletzke

Koreografiat Janis Brenner

Mary Wigamin koreografioita sarjasta Shifting Landscape (1929)

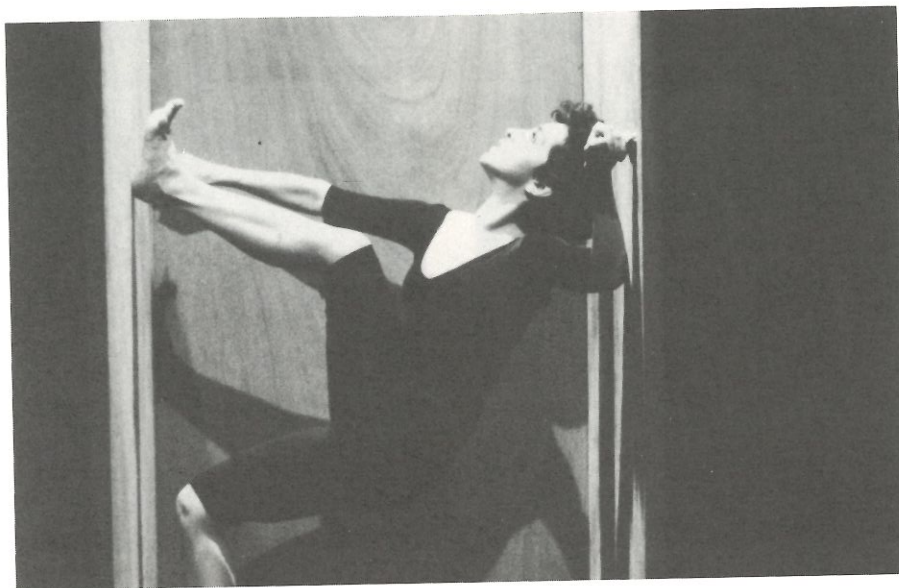
1. *Pastorale*
Puvut: Anne Koletzke

2. *Dance of Summer*
Puvut: Anne Koletzke

3. *Seraphic Song*
Puvut: Janis Brenner
Musiikki: Hanns Hasting

Eleanor Kingin koreografia Mother of Tears (1935)
Musiikki: Herman Reutter
Puvut: Eleanor King

Murray Louisin koreografia Danza (1961)
Musiikki: Albeniz
Puvut: Frank Garcia

**JANIS BRENNER**

Janis Brenner on modernin tanssin koreografi, ohjaaja, solisti ja opettaja. Tanssiopintonsa hän aloitti viisivuotiaana. Hän on opiskellut sekä klassista balettia että modernia tanssia, minkä lisäksi hänellä on laulajan koulutus.

Vuosina 1977-84 hän oli kuuluisan Murray Louisin modernin tanssin ryhmän solistina. Hän on esiintynyt laajalti kotimaassaan Yhdysvalloissa ja Euroopassa sekä solistina että yhteistyössä mm. Rudolph Nurejevin, Dave Brubeckin kvartetin ja Placido Domingon kanssa.

MODERNIN TANSSIN TYÖPAJA

Tiistai-perjantai 23.-26.6., joka päivä alkaen tiistaina klo 18.00, Jyväskylän yliopisto, L 252 (Rytmiikan sali). Janis Brenner opettaa ja ohjaa modernin tanssin harrastajia.

Janis Brenner is a choreographer of modern dance, a director, a soloist, and a teacher. She began her dance studies as a five-year old. She has studied both classical ballet and modern dance, in addition to which she has been educated as a vocalist.

From 1977 to 1984 she was a soloist in the famous Murray Louis Dance Company. She has performed widely in her home country (the USA) and in Europe, both as a soloist and in cooperative productions with, among others, Rudolph Nureyev, the Dave Brubeck Quartet, and with Placido Domingo.

MODERN DANCE WORKSHOP

Tuesday to Friday, June 23rd-26th, daily, beginning on Tuesday at 6 p.m., University, L 252 (the rhythmic hall). Janis Brenner teaches and directs modern dance amateurs.

MAAILMAN BAARI

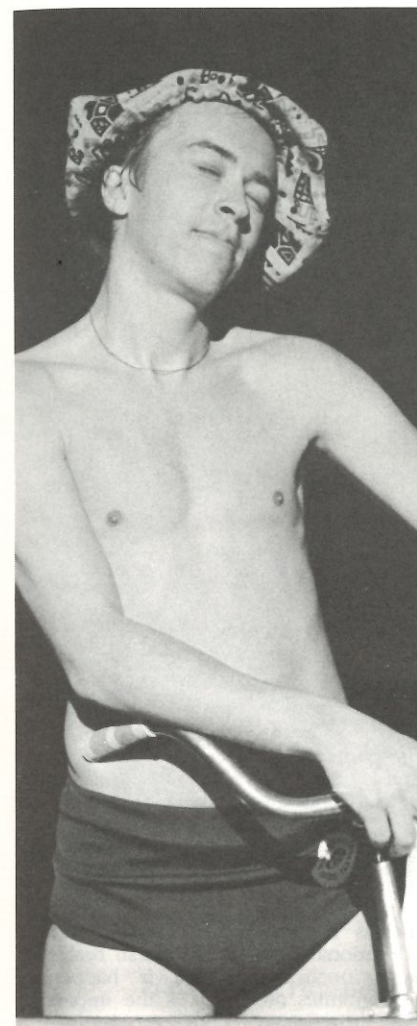
Tulion perheen uudet, entistä uskomattomammat seikkailut

Ikiliikkuja-teatteri

Liekkilä (Vanha VPK:n talo),
Vaajakoski
23.-27.6. klo 19.00
28.6. klo 15.00
30.6.-2.7. klo 19.00

Käsikirjoitus ja ohjaus
Sirkku Peltola

Liput 30 mk
(yli 30 hengen ryhmät,
liput à 25 mk)



Maailman baari

PIENI AVARUUSMIES

Pienoisnäytelmä pienille ihmisille siitä, mitä tapahtuu, kun avaruuden muukalaiset saapuvat Jyväskylään ...

Jyväskylän Ylioppilasteatteri

Konservatorion puistossa
(Moirislammen puisto)
22.-24.6., 26.-27.6. ja 30.6.-2.7.
päivittäin klo 18.00

Huhtasuon koulukeskuksen pihalla
28.6. klo 18.00

Käsikirjoitus
Ottfried Preusslerin aiheen mukaan
Jukka Toivonen ja Juha Hurme

Ohjaus
Juha Hurme

Kesto noin 30 minuuttia

Liput 10 mk
5 mk (alle 12-vuotiailta)

**MODERNIN MAAILMAN
JÄRJESTYS**

Kongressi 24.–25.6.,
Jyväskylän yliopisto, C1

**THE ORDER OF THE MODERN
WORLD**

Congress, June 24th to 25th,
University of Jyväskylä, hall C1



Mitä tapahtuu kansalliselle kulttuurille ja kansallisvaltioille kansainvälistymisen kovassa logiikassa? Mitä tapahtuu talouselämällemme, miten arkielämämme muuttuu?

Mitä on suomalaisuus? Luoko uusi Babel yhteisen kielen vai turmeleeko se entiset? Näihin kysymyksiin hakevat vastausta kulttuurin, kielen ja talouden tutkijat kaksipäiväisessä kongressissa, jossa alustusten ja valmisteltujen kommenttien halutaan herättävän keskustelua sekä paikan päällä että pääkallonpaikalla. Kysymys kansallisesta olemassaolosta on kaikille kansoille yhteinen.

What is happening to national cultures and national states in the harsh reality of internationalisation? What is happening in economies and what is the impact of observed tensions on our everyday life?

What is the essence of being Finnish? Will the new Babel create a common language or will it just confuse our own? Researchers of contemporary culture, language, and economics seek to answer these questions in a two-day congress, and to provoke discussion among the audience as well as among decision makers.

OHJELMA

Keskiviikko 24.6.

- 9.00** Kongressin avaus
12.00 Dosentti Katarina Eskola
- I ISTUNTO: ARKIPÄIVÄN KANSALLISUUS
Puheenjohtajana professori Kari Sajavaara
Kansallisuus, identiteetti ja arkielämä
– englantilaisen kansallisuuden kriisi
Professori Richard Johnson
Birminghamin yliopiston nykykulttuurin tutkimusyksikkö
- Komentit:
Apulaisprofessori Seikko Eskola
Tampereen yliopiston historiatieteen laitos
Tutkimusassistentti Matti Peltonen
Helsingin yliopiston talous- ja sosiaali-historian laitos
- 14.00** II ISTUNTO: SUOMALAISTEN KIELI
16.00 Puheenjohtajana tutkimusassistentti Erkki Vainikkala
- Suomalainen kulttuuri ja viestintäihanteet
Vt. apulaisprofessori Aino Sallinen-Kuparinen
Jyväskylän yliopiston viestintätieteiden laitos
- Pielavedeltä Helsinkiin
– kieliyhteisön vaihto ja muuttajan identiteetti
Dosentti Pirkko Nuolijärvi
Helsingin yliopiston suomen kielen laitos
- Turmeleeko englantia suomen kielen
Professori Kari Sajavaara
Jyväskylän yliopiston englannin kielen laitos

AGENDA OF THE CONGRESS

Wednesday, June 24th

- 9 a.m.** Opening of the congress
12 noon Dr Katarina Eskola
- FIRST SESSION: NATIONALISM AND EVERYDAY LIFE
Chaired by Professor Kari Sajavaara
Nationalism, Identity, and Everyday Life
– Britain, a nationality in crisis
Professor Richard Johnson
Centre of Contemporary Cultural Studies
University of Birmingham, England
- Commentaries:
Seikko Eskola, Associate Professor
Dept. of History, University of Tampere
Matti Peltonen, research assistant
Dept. of Economic and Social History,
University of Helsinki
- 2 p.m.** SECOND SESSION: LANGUAGE AND FINNS
4 p.m. Chaired by Erkki Vainikkala, research assistant
- Finnish Culture and Ideals of Communication
Aino Sallinen-Kuparinen, Acting Associate Professor
Dept. of Communication, University of Jyväskylä
- From Pielavesi to Helsinki – Change to a new linguistic community and the identity of the mover
Dr Pirkko Nuolijärvi
Dept. of Finnish, University of Helsinki
- Is English Spoiling the Finnish Language?
Professor Kari Sajavaara
Dept. of English, University of Jyväskylä

Torstai 25.6.

- 9.00** III ISTUNTO: NUORUUDEN MODERNIUS
11.00 Puheenjohtajana vt. professori Risto Eräsaari
- Nuoriso kulttuurisena puhetapana
 Assistentti Tommi Hoikkala
 Helsingin yliopiston sosiologian laitos
- Kommentti:
 Tutkija Kimmo Jokinen
 Jyväskylän yliopiston nykykulttuurin tutkimusyksikkö
- 11.30** IV ISTUNTO: TALOUDEN LOGIIKKA
13.30 Puheenjohtajana vt. professori Risto Eräsaari
- Talouden kansainvälistyminen ja kansallis-
 valtio
- Kommentti:
- 13.30** Kongressin päätös
 Professori Kari Sajavaara

Thursday, June 25th

- 9 a.m.** THIRD SESSION: MODERN YOUTH
 Chaired by Risto Eräsaari,
 Acting Professor
- 11 a.m.** Youth as a Cultural Diction
 Tommi Hoikkala, assistant
 Dept. of Sociology, University of
 Helsinki
- Commentary:
 Kimmo Jokinen, sociologist
 Centre for Contemporary Cultural
 Studies, University of Jyväskylä
- 11.30 a.m.** FOURTH SESSION: LOGIC OF ECONOMY
1.30 p.m. Chaired by Risto Eräsaari, Acting
 Professor
- Internationalisation of Economy and
 Nation State
- Commentary:
- 1.30 p.m.** Closing of the congress
 Professor Kari Sajavaara

MUSIIKIN TULKINNAN TAUSTAT

Yleisöluentojen sarja, 24.6.–2.7.
 Jyväskylän lyseo, päivittäin klo 13.00
 (ellei toisin mainita)

- 24.6.** Nuottikuva ja esittävä taiteilija
 Kari Kurkela
- 25.6.** Soitin – tulkinnan este vai tuki
 – kosketinsoitinnäyttelyn avaus ja esittely
 Pekka Vapaavuori
- 26.6.** Säveltäjän viesti esittäjälle
 – juonnettu matinea
 Jukka Tiensuu, cembalo ja piano
 (klo 16.00, Konservatorio, 30 mk)
- 27.6.** Viritysjärjestelmät ja varhaiset kosketin-
 soittimet
 Pentti Pelto
- 28.6.** Flyygelin fortea vai klaveerin kalinaa
 – kosketinsoitinväittely, alustajana
 Malcolm Bilson
- 29.6.** 1900-luvun alun pianistinen maailmankuva
 Petri Sariola
- 30.6.** Bachin urkumusiikin tulkinnat
 Enzio Forsblom (Konservatorio)
- 1.7.** Oopperan tulkintaperinne
 Hannu-Ilari Lampila
- 2.7.** Musorgskin Näyttelykuvia
 – tulkintaa ja tulkinnan tulkintaa
 Alexandr Bagdasarov (Konservatorio)





TAITEEN TAUSTA JA TULKINTA

Seminaari 25.–27.6.

25.6. Jyväskylän lyseo
26.–27.6. Jyväskylän yliopisto, M 103

ART: BACKGROUND AND INTERPRETATION

Seminar, June 25th–27th,

June 25th at Jyväskylän lyseo
June 26th and 27th at University of
Jyväskylä, M 103

Seminaarissa pohditaan eri aikakausien musiikin tulkintaan liittyviä kysymyksiä esittävän taiteilijan, säveltäjän ja kuulijan näkökulmasta. Alustajina on säveltäjiä, kriitikoita, musiikkitieteilijöitä sekä Jyväskylän Kesän konserteissa esiintyviä taiteilijoita.

Kirjallisuuden, kuvataiteen, elokuvan ja teatterin edustajat tuovat oman näkökulmansa tulkintakysymyksiin poikkitaiteellisessa keskustelussa.

Alkuperäissoittimilla esitetyt konsertit ja vanhojen kosketinsoittimien näyttely täydentävät seminaariohjelmää.

Questions related to the interpretation of music of various ages will be examined from the point of view of the performing artist, the composer, and the listener. Speakers in the seminar include composers, critics, musicologists, and musicians performing at the festival.

The seminar also includes a cross-art discussion, where representatives of literature, theatre, and visual arts express their own views on the problems of interpretation.

An exhibition of early keyboard instruments and concerts complete the seminar's events.

<u>Torstai 25.6.</u>	<u>TULKINTA JA MATERIA</u>	<u>Lauantai 27.6.</u>	<u>MUSIIKKI JA PUHE</u>
12.30	Seminaarin avaus Jukka Louhivuori	9.00	Soitin ja tulkintatyylit – urkutaiteen historian ”muna vai kana?” Markku Heikinheimo
13.00	Soitin – tulkinnan este vai tuki? – kosketinsoittimien näyttelyn avaus Pekka Vapaavuori	10.00	Italialaisen resitatiivin esityskäytännöstä Harry Geraerts
14.00	Barokkiviulu ja Bachin soolosonaatit Sigiswald Kuijken	11.00	Musiikin ja puheen yhteys Jukka Tiensuu
15.00	Matinea Pekka Vapaavuori, fortepiano	13.00	Viritysjärjestelmät ja varhaiset kosketinsoittimet (Jyväskylän lyseo) Pentti Pelto
16.00	Tulkinta tekona Kari Kurkela	19.00	Iltakonsertti (Yliopisto, C1, 60/50 mk) Sonderliji-yhtye
19.00	Iltakonsertti (Taulumäen kirkko, 60 mk) Kuijken-jousikvartetti	22.00	Yökonsertti (Yliopisto, S 212, 40 mk) Štěpán Rak, kitara
<u>Perjantai 26.6.</u>	<u>SYVÄLUOTAUS JUURIMME</u>		
9.00	Islamilaiset vaikutteet länsimaisessa musiikissa Risto Pennanen		
10.00	Ornamentit gregoriaanisessa musiikissa Ilkka Taitto		
11.00	Artikulaatio 1500- ja 1600-lukujen musiikissa Arnold Riesthuis		
13.00	Poikkitaiteellinen keskustelu Jouni Kaipainen, Esa Sariola, Pieta Koskenniemi, Hannu Väisänen		
16.00	Säveltäjän viesti esittäjälle – juonnettu matinea Jukka Tiensuu, cembalo ja piano (Konservatorio, 30 mk)		
19.00	Iltakonsertti (Yliopisto, C1, 60/50 mk) Robert Cohen, sello Juhani Lagerspetz, piano		

Perjantaina 26.6. iltaohjelmassa myös **Härkäjuhlat** Korpelan talossa (alkaen klo 18.00, 40/20 mk).

**KÄÄNTÄJÄ KOHTAA
KRIITIKKONSA**

Kääntäjäseminaari 25.–26.6.,
Jyväskylän yliopisto, Villa Rana,
Paulaharjun sali

**TRANSLATORS MEET THE
CRITICS**

Summer Seminar of the Translation
Project, June 25th to 26th,
University of Jyväskylä, Villa Rana



Jyväskylän yliopiston Kääntäjäprojektin kahdeksas kesäseminaari, joka järjestetään yhteistyössä Suomen Arvostelijain Liiton kanssa. Aiheena on kääntäjän ja käännösten suhde kriitikoihin ja kritiikkiin.

Tilaisuus on valtakunnallinen ja siihen ovat tervetulleita kaikki asiasta kiinnostuneet. Seminaarimaksu on 150 mk.

Ilmoittautumisia vastaanottaa ja lisätietoja antaa sihteeri Arja Ollikainen, puh. 941-291 729.

The eighth Summer Seminar of the Translation Project at the University of Jyväskylä will discuss issues related to the critique of translations. It is arranged in co-operation with the Finnish Critics' Federation.

The seminar is open to everybody interested in the field. The fee is FIM 150.

For enrollment and further information, call secretary Arja Ollikainen, tel. 941-291 729.

OHJELMA

Torstai 25.6.

- 17.00** Tiedotustilaisuus
- 18.30** Lähtö bussilla avajaistilaisuuteen
(Villa Ranan edestä)
- 19.00** Avajaiset Korpelan talossa
Mitta mitasta – klassisten runokäännösten
arviointia
Teivas Oksala
Musiikkia

Perjantai 26.6.

- 10.00** Avaussanat
Erkki Peuranen
- 10.15** Kritiikin näkökulma
Lars Hamberg, Suomen Arvostelijain Liitto
- 11.00** Keskustelua
- 13.30** Kääntäjä kohtaa kriitikkonsa
Paneelikeskustelu, osallistujina mm.
Suvi Ahola, Ulla-Liisa Heino, Marita
Kansikas, Erkka Lehtola, Osmo Saarinen
puheenjohtajana Ulla Jokinen
- 15.30** Keskustelun yhteenveto
- 17.00** Kriitikkosuuna
Sanomalehti Keski-suomalaisen toimitalo,
Aholaita

PROGRAM

Thursday, June 25th

- 5.00 p.m.** Press Conference
- 6.30 p.m.** Departure for Korpela House
(Buss leaving at Villa Rana)
- 7.00 p.m.** Opening Festivities at Korpela House
Getting Measure of some Classic Poetry
Translations
Lecture by Teivas Oksala
Music

Friday, June 26th

- 10.00 a.m.** Opening
Erkki Peuranen
- 10.15 a.m.** A Critic's Point of View
Lars Hamberg
- 11.00 a.m.** Discussion
- 1.30 p.m.** Translators Meet the Critics
A panel discussion with Suvi Ahola,
Ulla-Liisa Heino, Marita Kansikas,
Erkka Lehtola, Osmo Saarinen, etc.
Chaired by Ulla Jokinen
- 3.30 p.m.** Conclusion of the discussion
- 5.00 p.m.** Critics' sauna evening

Jyväskylän Kesä 
22.6.–2.7.1987

Eikä vieläkään kesäyöpaikkaa?



Varttunut Nuori!
Perehdy yöelämään
Kesän Yössä 25.6.1987

Tarvitsemme runsaasti tilapäistä
yövoimaa Kaupunginteatterilla
25.6. klo 21.30 alkaen.

Yöpaikkaliput 150 mk
Jyväskylän Kesän lipunmyynti
Sampo-yhtiöt, Jyväskylän korttori
Keski-Suomen Matkailuyhdistys

KATUKULTTUURITAPAHTUMA WHAT'S HAPPENING!

Jyväskylässä 22.–27.6.1987

YLEISÖLUENNOT TILAPÄIS- JA YMPÄRISTÖ- TAITEESTA

Erkki Pirtola ma 22.6. ja ti 23.6. klo 18.00
Musiiikkiteeten laitoksen Musica-auditorio,
Seminaarinkatu 15

KATUSOITTOA

Pekka Kainulainen ma 22.6. ja ti 23.6. aamupäivällä
Kirkkopuistossa

YHDEN MIEHEN PERFORMANSSI

Pekka Kainulainen ma 22.6. ja ti 23.6. iltapäivällä
Kirkkopuistossa

SHANTI-RYHMÄN VISUAALINEN MUSIIKKI- ESITYS

to 25.6. ja pe 26.6.
Asema- ja Kauppakadun kulmauksessa klo 21.30
Esiintyjinä Jussi Penttinen ja Lauri Pärssinen

KATUTEATTERIKURSSIN PÄÄTÖSKAVALKADI

la 27.6. Kauppakadulla klo 10–13

Järjestäjät:

Maaseudun Sivistysliitto,
puhelimet (90) 170 311 ja (941) 215 150,
Nuoren Keskustan Liitto,
puhelimet (90) 170 311 ja (941) 214 997, ja
Keskustan Opiskelijaliitto, puhelin (90) 170 311

Tervehdimme Jyväskylän Kesää

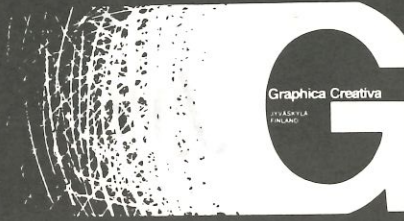
Jyväskylän Seudun Osuuspankki
Kansallis-Osake-Pankki
Keski-Suomen Säästöpankki
Nisulan Osuuspankki
STS-pankki
Suomen Pankki
Suomen Yhdyspankki

VI kansainvälinen taidegraafiikan triennaali
The Fifth International Print Triennial

Graphica Creativa '87 23.6.-23.8.

Alvar Aalto -museo / Alvar Aalto Museum
Keski-Suomen museo / The Museum of Central Finland
Galleria Harmonia / Gallery Harmonia

Avoinna/open 12-18, ma suljettu/Mon closed



Tiedustelut/Inquiries
Alvar Aalto -museo
Seminaarinkatu 7
40600 Jyväskylä
puh/tel. 941-294187

K

K-KAUPPA KEHITTYY.

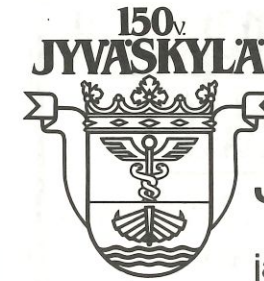
Lähes neljä tuhatta K-kauppaa - maan
laajin ja menestyvin kauppaverkosto - elää ja
kehittyy koko ajan vuorovaikutuksessa asiakkai-
siinsa. Tukena K-ryhmän perusteelliset koulutus-,
tutkimus- ja neuvontapalvelut. Elinvoimanaan kehitty-
misen ehtymätön luonnonvara - yksityinen perheyrittäjä.

Jyväshovi SUMMEN

Kun tahdot syödä hyvin,
viettää iloista iltaa tanssien
ja seurustellen,
tai pistäytyä ostoksilta
viihtyisään kahvioon.
Valitse silloin Jyväshovi -
uuden ajan moni-ilmeinen
kaupunkihotelli,
keskellä Jyväskylän Kesää
- Meillä viihdyt!

HOTELLI
JYVÄSHOVI

KAUPPAKATU 35 40100 JYVÄSKYLÄ PUH. 941 - 213322



JYVÄSKYLÄ

ja sen kansainvälisten
tapahtumien sarja
on jo laajalti tunnettu:

Jyväskylän Talvi
Jyväskylän Kesä
Jyväskylän Messut
Jyväskylän Suurajot
Finlandia-Marathon
Finnpyöräily
Alvar Aalto -symposium

Jyväskylän kaupunki
toivottaa vireää Kesää
niin kaupunkilaisille
kuin tänne muualta
tulevillekin.

Kesän tapahtumapaikka ravintola Paletti

Paletti-Klubi järjestää Jyväskylän Kesä ry:n kanssa mittavia musiikkihetkiä vahvistamaan ravintola Paletin tunnelmaa. Tule nauttimaan hyvän ruuan ja aurinkoisen terassin antimista.

Paletti

Hyvän palvelun AREENAlla
on tsemppiä

HOTELLI AREENA

ASEMAKATU 2, 40100 JYVÄSKYLÄ, FINLAND
☎ 941-611700 TELEX 28267 AREEN-SF



JYVÄSKYLÄN
MAALAISKUNTA

Tasokkaita tutustumiskohteita mm.

- **TIKKAMANNILAN KESÄTAIDE**
31.05.–12.07. taide seura Koprun vuosinäyttely
14.07.–06.09. ”Kesävieraita”-näyttely
31.05.–06.09. taidekäsityöryhmä NÄPIT yläkerrassa
avoinna joka päivä klo 11–19
- **KESKI-SUOMEN ILMAILUMUSEO, Tikkakoski**
- **SAVUTUVAN APAJA, Vaajakoski, Haapaniemi**
- **PALVAJÄRVEN LEMMIKKIELÄINTEN MAA, Leppälahti**
- **RISTEILYT PÄIJÄNTEELLE**
Päijänneristeilyt Hildén
- **KOTISEUTUTAPAHTUMIA KUNNASSA**
07.08.–09.08. Vaajakosken Kohinat
18.08.–20.08. Tikkakoski-päivät

FINLAND FESTIVALS 1988

KUOPIO TANSSII JA SOI	3.–12.6.1988
ILMAJOEN MUSIIKKIJUHLAT	9.–18.6.1988
NAANTALIN MUSIIKKIJUHLAT	17.–29.6.1988
JOENSUUN LAULUJUHLAT	22.–25.6.1988
JYVÄSKYLÄN KESÄ	27.6.–7.7.1988
SAVONLINNAN OOPPERAJUHLAT	1.–31.7.1988
PORI JAZZ	9.–17.7.1988
KUHMON KAMARIMUSIIKKI	17.–31.7.1988
KAUSTISEN KANSANMUSIIKKIJUHLAT	18.–24.7.1988
LAHDEN KANSAINVÄLINEN URKUVIIKKO	1.–7.8.1988
TURUN MUSIIKKIJUHLAT	13.–20.8.1988
TAMPEREEN TEATTERIKESÄ	16.–21.8.1988
HELSINGIN JUHLAVIIKOT	25.8.–11.9.1988

Lisätietoja: FINLAND FESTIVALS RY
PL 56, 00101 Helsinki
puh. 90 - 669 695, 607 386

Vietä nautinnollinen
kahvihetki
viihtyisissä
kahvioissamme



- Yliopiston kirjasto
- Päärakennus
- Liikunta
- Musica
- Mattilanniemi
- Novelli, kaupungin kirjasto
- Konservatorio

- hyvää kahvia
- uunituoreita leivonnaisia
- pikkulämpimiä
- jäätelöä
- juomia

Kahviomme palvelee kaikkia, myös yliopiston ulkopuolella olevia asiakkaita
Palveluja myös tilauksesta puh. 291 449
JYVÄSKYLÄN YLIOPISTOYHDISTYS r.y.

**NIILLE JOTKA SOITTAVAT JA LAULAVAT
ELIKKÄ ESITTÄVÄT MUSIIKKIA JULKISESTI**

6 kultaista sääntöä

1. Älä tee laittomia nuottikopioita.
2. Älä käytä laittomasti kopioituja nuotteja.
3. Älä unohda ilmoittaa Teostolle esittämäsi musiikki-ohjelmaa.
4. Älä unohda hankkia Teostolta musiikin esityslupaa mikäli olet tilaisuuden järjestäjä.
5. Älä tallenna musiikkia muuten kuin yksityistä käyttöä varten.
6. Älä unohda hankkia tallentamislupaa mikäli aiot käyttää äänitettä julkiseen esittämiseen tai valmistat niitä myyntiin tai muuten yleiseen jakeluun.

Lisätietoja tarvittaessa Teostolta.

**SÄVELTÄJÄIN TEKIJÄNOIKEUSTOIMISTO
TEOSTO r.y.**
Lauttasaarentie 1, 00200 Helsinki, puh. 90-692 2511

KESKELLÄ
ELÄMÄÄ



KESKISUOMALAINEN

Tarvitessasi kesällä tilapäisasunnon
Jyväskylästä, ota yhteys KOAS:iin.

Asuntonne ovat viihtyisiä, kalustettuja kaksioita tai kolmioita, joista voit vuokrata joko yhden huoneen tai koko huoneiston.

Lyhin vuokraus on viikko.



KESKI-SUOMEN OPISKELIJA-ASUNTOSÄÄTIÖ
Kauppakatu 26 A III krs, 40100 Jyväskylä
Puh. 610666

SANO SE
KUKKASIN –
KAUTTA
MAAILMAN!



Kukka-alan erikoisliike
ÅSTRÖMIN KUKKAKAUPPA
Jyväskylä – Kauppakatu 13
Puh. 217 469, 618 706

RANK XEROX



RETKEILYHOTELLI
LAAJARISSA
asut hyvin – edullisesti



mukavan viihtyisissä
2 tai 4 hengen huo-
neissa. Luonnonlä-
heisen Laajavuoren
tuntumassa.
Tule Laajariin
Se on lähellä,
etäisyys keskustasta
n. 4 km

Tiedustelut ja varaukset
puh. 941-253 355

tavataan



Seripaino Myyntivirta Oy

Vaajakoskella on monipuolisten
palvelujen painotalo!

Tervetuloa tutustumaan tuotanto-
laitokseemme sekä sen tuote-
valikoimaan:

- mainostelineet
- keraamiset siirtokuvat
- mainoskuutiot
- tarrat ja julisteet
- tekstiilipainatus ja flokkaus
- muovisaumatut tuotteet

os. Varaslahti, 40800 VAAJAKOSKI p. 941-262411

MJ *Kaikkeen
liikuntaan ja
vapaa-aikaan*

TEHTAANMYYMÄLÄ
Maurijormakkaoy

VEHKAKATU 1, 40700 JYVÄSKYLÄ
PUH. (941) 215055
TELEX 28107 MJSPO SF



TOPIKATTI
Asemakatu 7, 618115
KATINHÄNTÄ
Asemakatu 7, 618115
KISSANVIIKSET
Puistokatu 3, 618451

TAIDENÄYTTELYJÄ JYVÄSKYLÄSSÄ KESÄLLÄ 1987

JT-GALLERIA

Kauppakatu 7
Avoinna ti-pe 10-17, la 10-14 ja su 12-16

Näyttely: **Matti Moiso Ihmisen jälkiä**
- grafiikkaa

SUOMEN KOTITEOLLISUUSMUSEO

Seminaarinkatu 32
Avoinna tiistaista sunnuntaihin 12-19

Näyttely: **Pottipiikkumi - tarina savesta**
- keramiikkanäyttely

PINACOTHECA

Yliopiston Musica-rakennus, Seminaarinkatu 15
Avoinna ma-to 8-18, pe 8-16

Näyttely: **Jyväskylän Taiteilijaseuran näyttely**

TISSARIN TAIDEKOKOELMAT

Athenaeum, 2. kerros, Taidehistorian laitos, Seminaarinkatu 15
Avoinna joka päivä

AIRIEA

AMSTERDAM, LONTOO JA JERSEY

Kolme kiehtovaa kohdetta. Jännittävä suurkaupunki Lontoo, kodikas kulttuuri-kaupunki Amsterdam ja Jersey, keidas Englannin Kanaalissa.

Hae Areasta oma esite ja tutki tarkemmin, mikä vaihtoehto sopii Sinulle parhaiten. Huom! Lontooseen ja Amsterdamiin voit tehdä myös viikonloppumatkoja.

Lähde Areasta avaraan maailmaan!

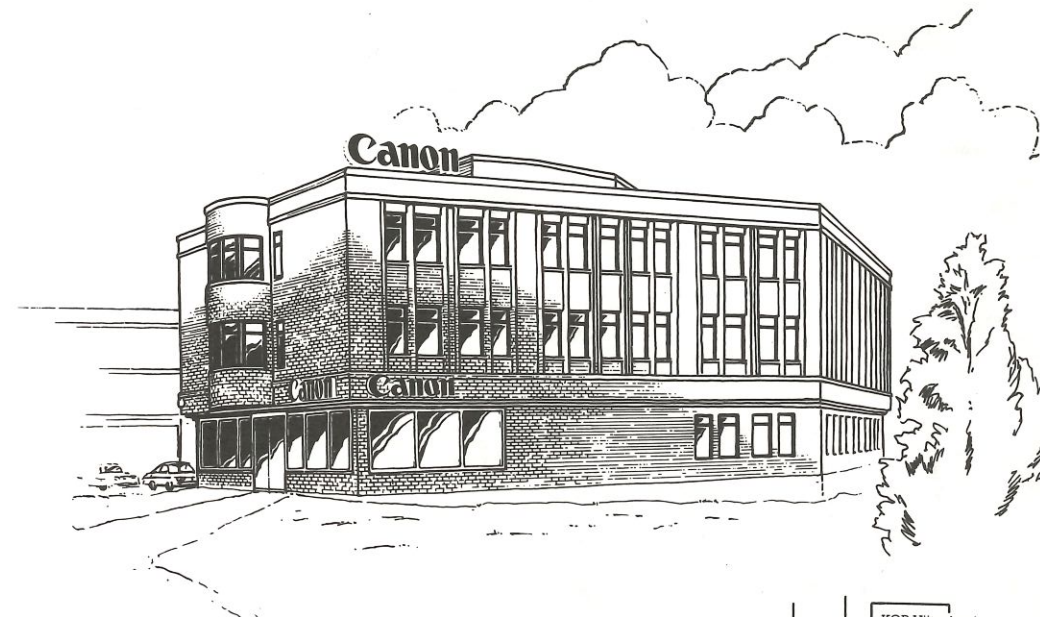
MATKATOIMISTO OY

AIRIEA

Kauppakatu 18, Jyväskylä, puh. 213 311

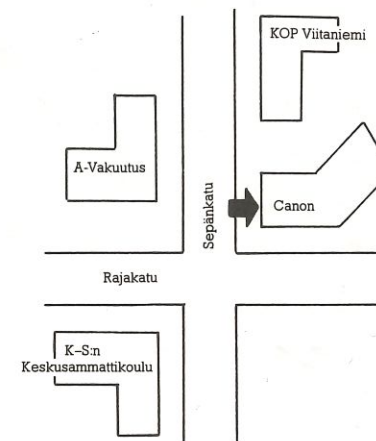
KIRJAPAINO
kari
Kauhatie 5 puh. 283922

Tervetuloa Sepänkadulle!



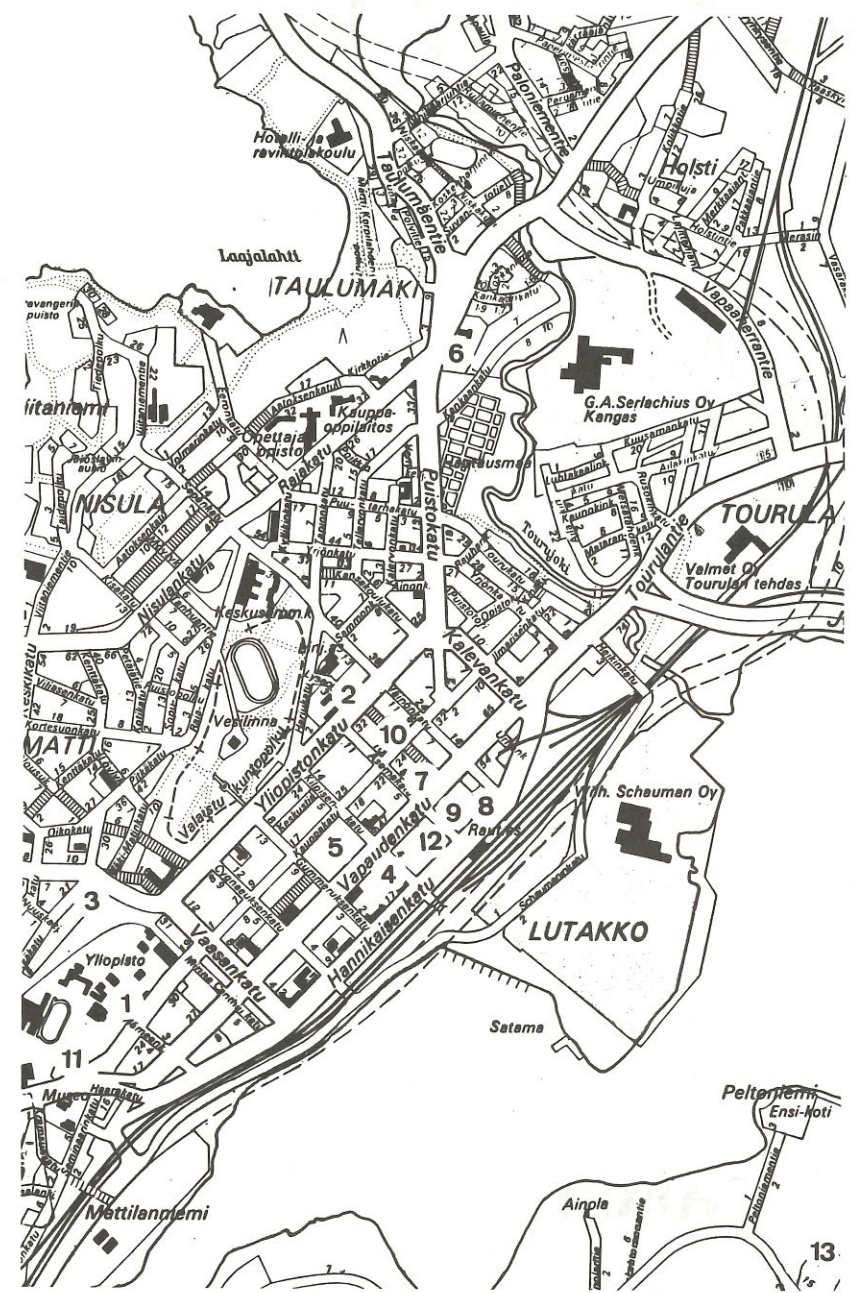
Uusissa avarissa tiloissamme ovat valmiina palveluun 13 tuttua jyväskyläläistä Canon-ammattilaista sekä esittelyssä kaikki toimisto-automaation Canon-tekijät: tekstinkäsittelyjärjestelmät, elektroniset kirjoituskoneet, kopiokoneet, mikrofilmilaitteet, laskimet, tietojenkäsittelyjärjestelmät ja telekopiokoneet.

Nyt palvelemme sekä myynti- että huolto-asioissa samassa osoitteessa. Tervetuloa tutustumaan!



Canon

Oy Canon Ab, Sepänkatu 14, 40720 Jyväskylä
Puh. (941) 218 633, Telefax (941) 613 981
avoinna ma-pe 8.00-16.15



JYVÄSKYLÄN KESKUSTA

1. Jyväskylän yliopisto
2. Jyväskylän lyseo
3. Konservatorio
Konservatorion puisto
4. Kaupunginteatteri
5. Kaupunginkirkko
Kirkkopuisto
6. Taulumäen kirkko
7. Kouluvirasto
8. Hotelli Alexandra
9. Hotelli Areena, Paletti
10. Hotelli Jyväshovi, Star Bar
11. Ravintola Ilokivi
12. Ravintola Kantakrouvi
13. Korpelan talo

TOWN CENTRE OF JYVÄSKYLÄ

1. University of Jyväskylä
2. Jyväskylän lyseo
3. Conservatory
Conservatory park
4. Town Theatre
5. Town Church
Church Park
6. Taulumäki Church
7. School Administration
Building
8. Hotel Alexandra
9. Hotel Areena, Palette
10. Hotel Jyväshovi, Star Bar
11. Restaurant Ilokivi
12. Restaurant Kantakrouvi
13. Korpela House

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTON ALUE

- C. Päärakennus
Lipunmyynti
Kanslia
Salit C1 ja C5
- L. Liikunta
Sali L 252
- M. Musica
Sali M 103
- S. Seminarium
Sali S 212
- PR Lehdistökeskus
- V. Villa Rana
Paulaharjun sali
- Y. Ylioppilastalo
Ravintola Ilokivi

Yliopiston läheisyydessä sijaitsevat

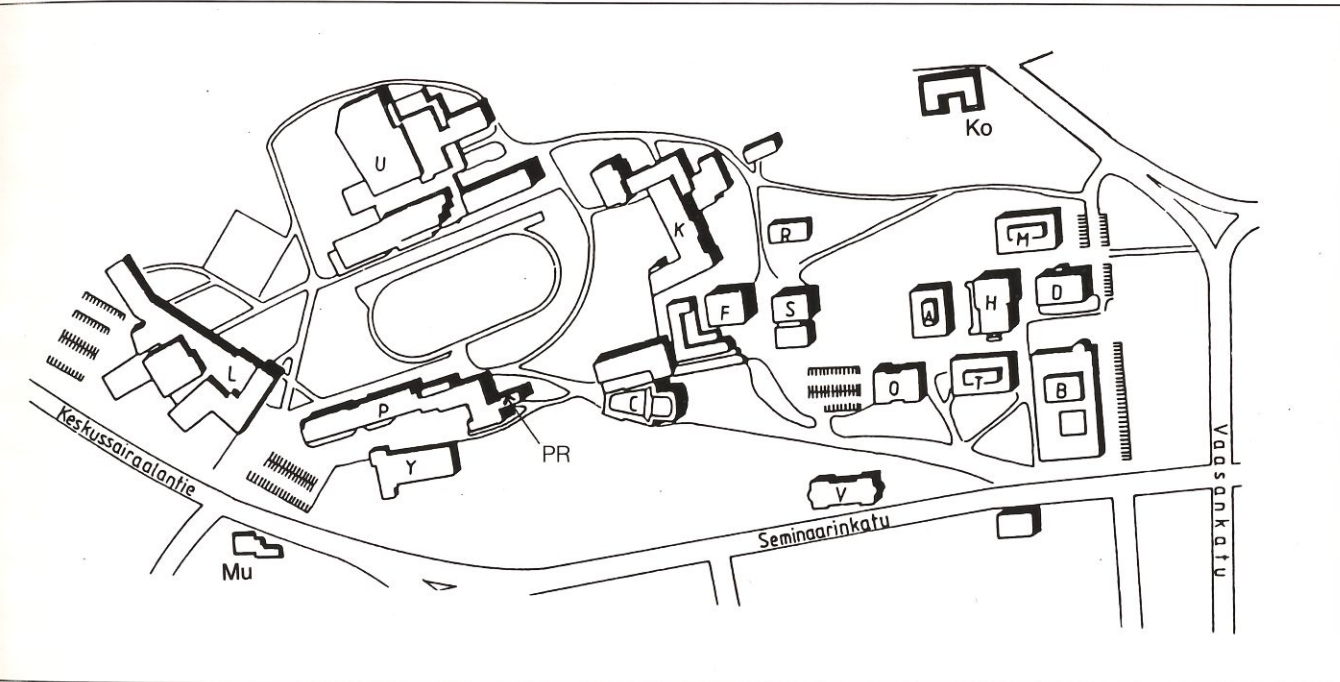
- Ko Keski-Suomen Konservatorio
- Mu Keski-Suomen Museo

THE JYVÄSKYLÄ CAMPUS

- C. Main Building
Ticket sales
Festival Office
Halls C1 and C5
- L. Physical Sciences Faculty
Hall L 252
- M. Musica
Hall M 103
- S. Seminarium
Hall S 212
- PR Press Centre
- V. Villa Rana
Paulaharju Hall
- Y. Students' House
Restaurant Ilokivi

Close to the Campus are

- Ko Conservatory of Central Finland
- Mu Museum of Central Finland





Taide elää soitantokaudella 1987–88

Kapellimestareita

William Boughton
Markus Lehtinen

Renard Czajkowski
Christopher Hiron
Dsanzug Kachidze
Leo Krämer
Ilkka Kuusisto
Leon Spierer

Solisteja

Ritva Auvinen, sopraano
Alexandr Bagdasarov, piano
Susan Drake, harppu
Monica Groop, alto
Leila Forstén, viulu
Anssi Hirvonen, tenori
Kirsti Huttunen, piano
Juha Johansson, huilu
Carlos Juris, piano
Hamsa Al Wadi-Juris, piano
Eija Järvelä, sopraano
Anne Kauppi, piano

Tanja Kauppinen, sopraano
Hisako Krämer, piano
Kai Nieminen, kitara
Heikki Rautasalo, sello
Pertti Rusanen, basso
Risto Saarman, tenori
Ulla Sippola, alto
Sauli Tiilikainen, baritoni
Tarju Valjakka, sopraano
Vladimir Vectomov, kitara
Eliso Virsaladze, piano

**JYVÄSKYLÄN
KAUPUNGINORKESTERI**

Killerjärvi, 40630 Jyväskylä, puh. 253 860